I NABE WUJ RE I SAN PÁBLO CHIQUE I CRISTIAN AJ CORÍNTO

1 Yin in a-Páblo chi quin tz'ibaj bi i wuj-i chiwe.
In sic'tal che in patan chi in rapóstol i Jesucrísto
man queje ile xraj i Dios chwe. Yin waral, junam
ru' i kachalal ma Sóstenes,
2 quin tak bi wuj-i chiwe yix chi ix jutzobaj re
i Dios chila pa tinimit Corínto. Yix, lic ix re chic
i Dios, man ix 'o chic che i Jesucrísto. I Dios ix u
siq'uim ru' man cu 'anbej chiwe ix 'utz ix chom,
xak jun pacha cu 'an chique conojel ni'pa i je 'o
chuwach i jyub ta'aj chi quiqui tz'onoj qui to'ic che
i Kajwal Jesucrísto; ire are i Cajwal ique, xak are i
Kajwal yoj.
3 I ka Kajaw Dios, xak i Kajwal Jesucrísto, chiqui
ya utzil chomal chiwe, xak i uxlambal pi c'ux.

I ma Páblo xu tioxij che i Dios rumal i 'utz u yom chique

4 Nic are wi quin tioxij che i Dios iwumal yix,
man nim i 'utz u yom chiwe rumal i Jesucrísto.
5 Junam ix 'o wi che i Jesucrísto, rumal-i, i Dios u
'anom chiwe lic ix beyom pi c'ux; u yom chiwe lic
nim iweta'am che ire, xak quix tiqui chu bixquil
wach iweta'am.
6 Queje ile, rumal i chom laj i c'aslemal yix, 'alaj
'uri chi lic katzij i tzij re i Jesucrísto chi ka c'utum
can chiwe.

7 Ronojel wach cu sipaj i Dios chique i je re ire, lic
u yom chic chiwe yix. Ronojel ile ’o pi’ab, tz’akat
quiwoy’ej u c’unic tan chic i Kajwal Jesucrísto.
8 I Dios cu ’an na chiwe chi lic ix jiquil pi c’ux
c’a pa q’uisbal ’ij, rumal-i, que’el chiwe chi mi jun
ca cojow i mac chiwij are ca c’un chal i Kajwal
Jesucrísto.
9 I Dios lic cu ’an na pacha i u bim chake, y are
ire chi ix u siq’uim yix, xo’onbej chiwe chi junam
i wach ru’ u C’ojol, chi Kajwal Jesucrísto.

I ma Páblo xe u pixbaj chi miqui jach quiwach

10 Ix wachalal, lic quin tz’onoj chiwe rumal i
Kajwal Jesucrísto, chi ni’pa i qui bij, chi junamsaj
i nojbal che; mi ’ano chi to’ qui jachersaj bi iwib.
Chom chix ’ol chiwach, lic junam i nojbal, xak
junam i na’ic chiwach.
11 Xin bij ile chiwe wachalal, man ’o jun chique
i je aj pa rachoch i ati Cloe, u bim chwe chi yix qui
rayij ch’o’oj chixol.
12 In tom yin chi yix n-xak jun ti i nojbal; ’o i
quiqui bij: “Yin quin terej chirij i ma Páblo,” que
cha. Xak ’o i quiqui bij: “Yin quin terej chirij i ma
Apólos,” que cha. Xak ’o i quiqui bij: “Yin quin terej
chirij i ma Pédro,” que cha. Xak ’o i quiqui bij: “Yin
quin terej chirij i Crísto,” que cha.
13 Ix wachalal, lic iwonojel yix ix re i Crísto.
¿Xataba i Crísto u ’anom q’ui che rib? ¿Xataba yin a-
Páblo xin camsax chuwach cruz tobal iwe? ¿Xataba
xcuxtax in bi yin piwi are xkajsax ya piwi? N-are
taj.
14 Mantiox che i Dios man yin n-xin kajsaj ti ya
piwi yix, xui piquiwi i ma Críspo i ma Gáyo.

15 Rumal-i, mi jun mu bij chi xin kajsaj ya puwi,
we xa chwij yin ca terej wi.
16 Xui-ri, ca c'un pin c'ux, xak xin kajsaj ya
piquiwi i ma Estéfanas ru' i rixokil ralc'wal. Quin
bij yin, xui chique ique-le, n-ta chic jun chic.
17 Man i Crísto n-xin u tak ti yin chu kajsaxic
ya piquiwi i winak. Are in chac yin, are in ajbil-
re wach i 'elbal chi sak. Craj ire, lic sakil que'el
chique i winak, n-are ti to' chom laj tak tzij quin
bij, man n-are ti cojbal in 'ij yin, xa are cojbal u 'ij
i Crísto, wach xu 'an ire chuwach i cruz.

Ru' i Crísto caka rik wi i sakil laj no'oj xak i sakil laj cho'ab

18 I winak chi ca tijin u sachsaxic qui wach, are
quiqui ta wach xo'on i Crísto chuwach i cruz tobal-
que, xa ch'uj laj tzij quiqui ta ique. Xui-ri, yoj chi
coj 'elsax chi sak, are caka ta i tzij-le, chom caka ta
yoj, man keta'am chi 'o i u cho'ab i Dios che.
19 Que'elok pacha xu bij i Dios chupam u wuj
ujer:
Quin sachsaj ni qui no'oj ni'pa i 'o i qui nojbal;
quin xutuj ni qui nojbal ni'pa i 'o queta'am.
(Queje ile tz'ibtal canok*.)
20 Rumal-i, jun we to' re u wach i jyub ta'aj, n-tu
chac we mas 'o u no'oj; xak we aj tijonel chic, xak
we lic cu rik u lapic nimak tak nojbal, n-tu chac
che, man ni'pa i que tijin i winak chi retamaxic,
i Dios u 'anom che chi n-tu chac.
21 I Dios lic 'o u no'oj; rumal-i, 'utz i módo u
yijbam chi caketamaj u wach; i retamaxic u wach
i Dios, n-ca ya' ta che jun xa rumal we 'o u no'oj.

---

* **1:19:** Isaías 29:14

Man i Dios u ch'obom chi que totajic ni'pa i cul qui
c'ux che rumal u tzij chi c'ut-tal chique. Xqui cojo,
tupu i juban winak quiqui bij chi xa ch'uj laj tzij,
que cha.
22 Ni'pa i queje quiqui bij ile, 'o jujun chique je
aj Israel winak, 'o jujun chique je aj Griégo winak.
I aj Israel n-quiqui coj taj man to' cacaj quiquil
jun milágro, c'utbal re u cho'ab i Dios chique. I aj
Griégo winak n-quiqui coj taj, man to' cacaj quiqui
ta nimak tak nojbal.
23 Xui-ri, yoj xui caka paxsaj wach xu 'an i Crísto
chi xrip chuwach cruz. I aj Israel winak, tzel
quiqui ta ile; i aj Griégo winak quiqui bij chi "xa
are ch'uj laj tzij qui bij," que cha chake.
24 Xui-ri, ni'pa i xe cojon che qui siq'uixic rumal
i Dios, we je aj Israel, we xi je aj Griégo winak, 'is
queta'am chi i nim laj u cho'ab, i nim laj u no'oj
i Dios, ca 'alijinic rumal i Crísto (rumal wach u
'anom tobal-que).
25 I u no'oj i Dios, lic nim, n-cu maj taj pacha qui
no'oj i winak. Are wach u ch'obom ire, chi xa ch'uj
laj nojbal quiqui bij i winak, n-ch'uj taj; ile mas
nim na chuwach ronojel i qui nojbal i winak. Xak
i u cho'ab i Dios, lic nim. Are i u 'anom ire, chi
n-ta kas u cho'ab quiqui bij i winak, ile mas nim
chuwach i qui cho'ab conojel i winak.
26 Chi ta u be ix wachalal, yix chi ix sic'tal rumal
i Dios, n-ix ti q'ui chi 'o i 'ij chiquiwach i winak
rumal i no'oj. Xak n-ix ti q'ui chi 'o i patan nim;
xak n-ix ti q'ui chi 'o i kajaw i chuch chi nim qui 'ij
chiquiwach i winak.
27 Ni'pa i to' je re u wach i jyub ta'aj, ique quiqui
bij chi yix n-ta i no'oj, xui-ri, i Dios ix u chom yix,

yabal qui q’uix i juban chi nimak qui no’oj. Ix u
chom yix chi n-nim ta i cho’ab, yabal qui q’uix i
juban chi nim i qui cho’ab.
28 I Dios xe u cha i n-ta qui ’ij, n-ta qui chac
chiquiwach i je re u wach i jyub ta’aj, xe u cha i
n-que ajwax taj man xraj ire cu sachsaj u ’ij ni’pa
tak i ’o u ’ij chuwach i jyub ta’aj.
29 Queje ile xu ’an i Dios, man mi jun winak ca
tiqui ’uri chu ’anic nim che rib chuwach ire.
30 I Dios u ’anom chiwe chi ix ’o chic che i
Jesucrísto. Rumal i Crísto, ’o chic ka nojbal sakil;
rumal ire oj ’utz chic chuwach i Dios; rumal ire oj
ch’am chic; rumal ire oj ’elnak chic pu’ab itzel.
31 Rumal-i, pacha cu bij u tzij i Dios tz’ibtal
canok: “We ’o jun craj co’on nim che rib, are chu
bij ’uri wach i nim laj ’anic u ’anom i Kajwal che u
c’aslemal.” (Queje ile tz’ibtal canok†.)

2

’O i ’elbal chi sak xa rumal u camic i Jesucrísto

1 Ix wachalal, are in ’o wi chila iwu’, are xin
paxsaj i sak laj tzij re i Dios chiwe, n-ta xak chomik
tak tzij, chomik tak nojbal xin bij chiwe.
2 N-taj, man lic xin ch’ob yin, n-ta jun chic nojbal
quin c’ut chiwe tz’akat in ’o iwu’, xui re i Jesucrísto,
xak wach u camic chuwach i cruz.
3 Are xin upon iwu’, n-ta kas in cho’ab, laj quin
sicsat rumal in xibriquil.
4 Are xix in ’ijla, are xin bij u tzij i Dios chiwe,
n-xin bij ti to’ chomik laj tak tzij chi xa sujbal re in
nojbal chiwe. Are i xin bij, xiwil u be chi ’o u Tewal
i Dios wu’, cu yabej re u cho’ab in tzij chiwe.

† **1:31:** Jeremías 9:24

5 Queje xin ’an ile chiwe, man ’utz qui cuba ni i
c’ux che i Kajwal xa rumal u cho’ab i Dios, n-rumal
ta jun nojbal petnak ru’ winak.

Rumal u Tewal i Dios caketamaj wach u nojbal ire

6 Xui-ri, katzij chi caka lap nimak tak nojbal
chique ni’pa i jiquil chic qui c’ux che i Dios. Xui-
ri, i nojbal chi caka lap yoj, n-petnak ta cu’ winak,
xak n-petnak ta cu’ i ’atol tzij je re u wach i jyub
ta’aj, man ique-le ya ca sach qui wach.
7 Are i nojbal chi caka bij yoj, are u nojbal i Dios
chi ujer ali’al ’olic, are i nojbal chi n-quiqui ta tu be
i winak. I nojbal-le, u ch’obom i Dios ujer are maja
cu yijba i jyub ta’aj; u ch’obom ’ut wach i yabal-ke
pa chom.
8 I je ’atol tzij, chi to’ je re u wach i jyub ta’aj, mi
jun chique xqui ta u be ile chi u ch’obom i Dios; we
tene xqui ta u be ile, n-queje tene xqui camsaj-i i
Kajwal chuwach cruz, ire chi lic nim u ’ij u chomal.
9 N-xqui ta tu be man xe’elok pacha i tzij-i chi
tz’ibtal can chupam u wuj i Dios; cu bij:
Mi jun rilom, mi jun u tom, xak mi jun u ch’obom
wach i ’utz u yijbam i Dios chique ique chi
c’ax quiqui na ire.
(Queje ile tz’ibtal canok*.)
10 Wo’or, ni’pa ile, i Dios u yom chake yoj chi caka
ta u be rumal u Tewal. I u Tewal i Dios ’is reta’am
ronojel, reta’am wach u ch’obom i Dios chi c’ax i
retamaxic usuc’ cumal i winak.
11 I yoj, chi oj winak, mi jun chake reta’am wach
’o pu c’ux jun chic, xui ire reta’am, xui i kanima

* **2:9:** Isaías 64:4

yoj reta'am wach i caka ch'obo. Xak queje i Dios
ile, xui u Tewal ire reta'am wach i cu ch'obo.
12 I u Tewal i Dios c'un-nak ku' yoj, lic ru' i Dios
petnak wi; n-are ta jun chi to' re u wach i jyub ta'aj.
I Dios xu tak lok man craj ire caketamaj ronojel i
'utz chi u yijbam chake.
13 Are wach i u 'alijinsam chake rumal u Tewal,
are i coj tijin yoj chu c'utic. I tzij chi caka lap yoj,
n-are ta ru' nojbal chi xa re u wach i jyub ta'aj. I ka
tzij yoj yatal chake rumal u Tewal i Dios. Queje ile
caka lap tak i re i Dios chique i je re chic ire.
14 Jun winak, we n-tu Tewal i Dios ru', n-cu coj taj
we jun cu lap u nojbal i Dios che; xa ch'uj laj tzij cu
ta ire. N-cu ta tu be, man n-ti u Tewal i Dios ru'.
15 Péro jun chi 'o u Tewal i Dios ru', reta'am wach
i katzij y wach i n-katzij taj. We 'o u Tewal i Dios ru',
mi jun winak ca 'ataw tzij puwi, wach 'o pu c'ux
ire.
16 N-que tiqui ta che, man que'elok pacha cu bij
i tzij-i chi tz'ibtal can chupam u wuj i Dios:
¿Xataba 'o jun winak etamawnak wach u nojbal i
Kajwal?
¿Xataba 'o jun ca yaw u no'oj ire? N-taj.
(Queje ile tz'ibtal canok†.) Péro yoj katzij 'o i u
nojbal i Crísto ku'.

3

I apostelab xa je ajchaquib re i Dios

1 Wachalal, are in 'o iwu' ujer, 'o u chac xin
ch'a'at iwu' pacha xin ch'a'at cu' i to' winak. N-
xix in tijoj taj pacha quin 'an chique i winak chi je
uc'am chic rumal u Tewal i Dios. 'O ni u chac xin

† **2:16:** Isaías 40:13

lapan iwu' pacha xa ix ch'utik, pacha c'a te xi jek
binic chuwach i Crísto.
2 Coq'uil u c'utic xin 'an chiwe. Xin 'an chiwe
pacha jun ac'al c'a cu tij tz'um ru' u chuch pu
q'uexel u wa; man yix ujer pacha n-quix tiqui ta
chu tijawic i wa. Xui-ri, cwil yin, xak c'a maja quix
tiqui chu tijawic.
3 Queje ile quin bij, man yix c'a qui 'ano pacha
quiqui 'an i to' winak: ca titat i pam che iwachi'il,
to' qui 'an ch'o'oj chixol, xak qui rayij qui jachersaj
bi iwib chiwach. We queje ile quix tijin chu 'anic,
'alaj 'uri chi n-kas ta qui ch'ob i Dios; quix tijin chu
'anic pacha quiqui 'an i to' winak.
4 We 'o jun chiwe cu bij: "Yin in re i ma Páblo,"
xak we 'o jun chic cu bij: "Yin in re i ma Apólos,"
co'ono, n-'us ta ile. We queje ile qui bij, 'alaj 'uri chi
quix tijin chu 'anic pacha quiqui 'an i to' winak.
5 ¿Wach in 'ij yin, in a-Páblo? Xak i ma Apólos,
¿wach u 'ij ire? Yoj n-ta ka 'ij; xa oj rajchac i Dios.
Rumal i ka chac-le, yix xi cuba i c'ux che i Kajwal;
yoj chaka jujunal xa xka 'an i u chac i Kajwal chi u
yom chake.
6 Are caka 'an u chac i Dios, queje pacha quiqui
'an aj ticol awex. Yin, are xin paxsaj u tzij i Dios
chiwe, are 'uri xe in tica. Te'uri, i ma Apólos, are
xu bij chic chiwe, junam ru' pacha xu 'an i chac
che i abix* chi in ticom can yin; xui-ri, are i Dios
xq'uiysawic.
7 Pachin i xticawic, xak pachin i xa 'anaw i chac
che, ique-le n-ta qui 'ij; xui i Dios 'o u 'ij, man are
ire chi ca q'uiysawic.

---

* **3:6:** I mer tzij xu bij waral-i are iri: pacha xu coj ya che i abix.

8 Pachin i xticawic, xak pachin i xa ’anaw i chac
che, xak jun qui ’ij, xui-ri, i Dios que u toj che i qui
chac chi qui jujunal, pacha i ca majaw chique.
9 Are i Dios are i rajaw i chac; i yix, pacha ix
rabix; i yoj xa oj kachi’il kib che u chac chixol yix.
Xak ix queje pacha jun ja chi Dios xu tak u
yijbaxic.
10 Are ire u yom in patan pacha aj ’anol ja. Are
xin paxsaj u tzij i Dios chiwe, are pacha xin coj i
cubibal ja; y wo’or, ’o chic juban chic quiqui coj
xan puwi. Xui-ri, pachin quiqui coj i xan puwi,
chiqui ’ana cwent, ’utz u cojic chiqui ’ana.
11 Chiqui ’ana cwent, man i u cubibal ja-le chi
cojtal chic, are i Jesucrísto; n-ta chic jun chic.
12 ’O i ’utz que yacaw ja, chi lic óro quiqui coj che,
xak pláta quiqui coj che, xak chomik laj tak abaj lic
pakal rajil quiqui coj che. ’O i xak que cojow to’ kej,
to’ patz’an, to’ ’es.
13 Xui-ri, ca ’alijin ’ut wach i qui cojom che are
ca c’un i q’uisbal ’ij, man i ’ij-le, ru’ jun ’a’ nim ca
petic. I qui chac-le, ca ’iltaj na pa ’a’ we cu ch’ijo, o
we n-cu ch’ij taj.
14 Ni’pa i chac qui yijbam, we xu ch’ij i ’a’-le, we
nxc’at taj, ique quiqui ch’ac ’uri i cajil, tojbal re i
qui chac.
15 Péro we jun, i u chac u yijbam, we xa xc’atic,
nim i cu sach ’uri; xui-ri, ire ca totajic, pacha
jun chi xak pachalo ca totaj chuxe’ i rachoch we
xc’atic.
16 ¿Xataba n-iweta’am taj chi yix ix rachoch i
Dios, xak i u Tewal i Dios jekel iwu’ yix?
17 Jun, we cu sach u wach i rachoch i Dios, xak
ca sachsax ’uri u wach ire rumal i Dios. Man i

rachoch i Dios, lic ’o u ’ij; y yix ix rachoch i Dios-
le.
18 Mi jun chiwe mu t’or rib. Mok ’o jun cu bij chi
ire mas nim u no’oj, man ’is reta’am; xui-ri, chu
’ana che rib chi n-tu no’oj chiquiwach i to’ winak,
man cu rik ’uri u nojbal sakil.
19 I nojbal chi ’o u ’ij chique i to’ winak, ile xa
ch’uj laj nojbal cril i Dios; chupam u wuj i Dios
queje iri cu bij:
Pachin mas ’o i qui no’oj tzaksabal que i cachi’il,
i Dios co’on chique chi xak que tzak na rumal i qui
nojbal-le.
(Queje ile tz’ibtalic†.)
20 Xak cu bij:
I Kajwal reta’am wach i quiqui ch’ob i winak chi
mas ’o qui no’oj;
reta’am chi n-tu chac i qui no’oj ique.
(Queje ile tz’ibtal canok‡.)
21-22 Rumal-i, n-’us taj we jun cu bij: “’Utz in
’anom man yin in aj ru’ i achi-le.” Mi bij ile man
konojel yoj chi oj apostelab coj chacunic ’anbal re
i ’utz chiwe yix iwonojel. I ma Apólos, xak i ma
Pédro, xak i yin chi in a-Páblo, konojel oj aj chac
chiwe yix. Xak ronojel ni’pa i ’olic ’is iwe yix; iwe
yix i jyub ta’aj, iwe yix i c’aslemal, iwe yix i camic,
iwe yix i ’ij re wo’or, xak iwe yix i ronojel ’ij chi ca
petic. Ronojel ’is iwe yix,
23 man yix ix re i Crísto; i Crísto xak re i Dios.

4

I ma Páblo xu bij wach copis i apostelab

† **3:19:** Job 5:13 ‡ **3:20:** Sálmo 94:11

1 Rumal-i, mi coj ka ’ij yoj, man yoj xa oj rajchac
i Crísto, xa oj ajbil re chiwe ni’pa i u nojbal i Dios
chi o’onom lok uwam u wach chique i winak.
2 Xui-ri, jun we yatal jun chac chukul, ’o ni u chac
chu ’ana na lic pacha bital che rumal u patron.
3 In chac yin, are i Kajwal cu solij. Rumal-i, n-
quin c’achir ta che, wach i qui ch’ob yix che in
chac; wach quiqui bij i winak chwe n-ta kas quin
ch’ob yin che ile. Xak n-yin ta quin ’ataw tzij puwi,
we ’utz in chac, we xi n-’us taj.
4 Quin na yin chi ’utz in ’anom, xui-ri, mokxa n-
’us taj. Xui weta’am iri, are i Kajwal, are i ca ’ataw
tzij pinwi.
5 Rumal-i, mi ’at tan tzij puwi jun chic; chiwoy’ej
na, c’a ca c’un ni Kajwal. Ire cu sakij na wach i
ka ch’obom konojel pa ka c’ux; cu ’alijinsaj wach
usuc’ i coj tijin chu ’onquil. Te’uri i Dios cu ya ni ka
’ij pacha ca majaw chake, chaka jujunal.
6 Wachalal, are xin lap tak ile chi xin ’an yin, xak
i xu ’an i ma Apólos, xin bij ’ut, man co’onbej ’utz
chiwe yix. Cwaj quix naw ’uri che, chi o u chac qui
’an yix pacha i tz’ibtal can chupam u wuj i Dios.
Cwaj quix naw che, chi n-’us taj qui ya i c’ux che
jun ajchac re i Dios. N-’us taj we ’o jun cu bij: “’Utz
in ’anom man yin in teren chirij i achi-ri, xui-ri i
jun-le n-cwaj taj,” quix cha.
7 N-’us taj we queje ile qui bij. ¿Pachin xa ’anaw
mas ’utz chiwe yix chiquiwach iwachi’il? Mi jun.
Ni’pa i ’o iwu’ wo’or, are i Dios yawnak. Bay, we
xa yatal chiwe, ¿wuchac ’ut laj qui ’an nim che iwib
pacha tak i rikom yix pi wach wi?
8 ¿Xataba n-ta chic ’o rajwaxic chiwe? ¿Xataba ix
beyom chic chuwach i Dios? ¿Xataba ix nimak tak

’atol tzij chic? ¿Xataba xix nabeaj chakawach yoj?
’Utz te-ri we kas ix ’atol tzij chic, man xak queje ne
yoj-i, oj ’atol tzij junam iwu’.
9 Cwil yin, yoj chi oj apostelab, i Dios o’onom
chake chi n-ta ka ’ij. Xa pacha oj prex chi coj
camsax na chiquiwach conojel i winak. Coj qui
takej pacha quiqui ’an jun ca’ay chake; coj qui
takej conojel i winak, conojel i ángel. Queje ile quin
na yin.
10 Yoj chi oj apostelab xa oj tont coj quil i winak,
man lic ka yom ka c’ux che i Crísto; péro yix, qui bij
chi mas ’o i no’oj (man n-kas ta ’alaj we ix teren
chirij i Crísto). Y qui bij chake chi n-ta kas ka
cho’ab, péro yix, lic mas ’o i cho’ab, qui bij. I winak
n-coj caj ti yoj, xui yix quiqui coj i ’ij.
11 Ni’pa oj ticarnak lok, ka tijom numic, ka tijom
c’atic, ka tijom n-ta ka ’u’, y c’a are ’o wi wo’or. Caka
tij i c’ax cumal i winak; xak n-ta jun kachoch pa coj
jeki wi;
12 xak lic coj cos che i chac, ch’acbal-re i ka wa.
Are coj yo’yax cumal i winak, xa caka tz’onoj i ’utz
re i Dios piquiwi; are caka tij i c’ax cumal i winak,
caka ch’ijo.
13 Are quiqui bij c’ax chake, yoj caka bij i ’utz
chique. Quiqui ’an chake pacha oj tz’il chi mestal
bic, pacha i n-ch’am taj chi quiqui c’ak bi i winak
pa ’es. Queje qui ’anom ile chake, y c’a are ’o wi
wo’or.
14 I in tzij-le, n-are ti yabal i q’uix quin bij; xa
quix in pixbaj pacha ix wac’al lic c’ax quix in na’o.
15 Man xui yin pacha in i kajaw yix, chi i cubam
i c’ux che i Crísto. Tupu ne je ’o lajuj mil mayesab
iwu’, que tijin chu c’utic u tzij i Crísto chiwe, ique

ne te i kajaw, xui yin, man wumal yin xi ta wach iwelbal chi sak rumal i Jesucrísto.

16 Rumal-i, lic quin tz'onoj chiwe chi 'ana yix pacha i quin 'an yin.

17 Queje ile cwaj qui 'ano, rumal-i xin tak bi a-Timotéo iwu'. Are ire pacha wac'al rumal i Kajwal, lic c'ax quin na'o. Ire, lic u yom u c'ux chu 'onquil wach i craj i Kajwal. Are cupon ire iwu' cu c'unsaj chi c'ux wach in c'aslemal yin chuwach i Crísto, chi xak quin tijin chu c'utic chique i kachalal pa tak tzobajil xa ipa je 'o wi.

18 Je 'o jujun chiwe yix, to' nim qui 'anom chic che quib; quiqui bij ique chi n-quin upon ta iwu' (man quin xij chic wib chique quiqui bij ique).

19 Xui-ri, ya quix 'e wila we queje ile craj i Kajwal chwe. Te'uri, cwil na we kas 'o i qui cho'ab ique chi qui 'anom nimak che quib; mokxa to' qui chi'.

20 Man i usuc' i u 'atbal tzij i Dios pa ka c'ux n-are ti wach tak caka bij, xa are wach i cho'ab 'o ku'.

21 ¿Wach quiwaj yix chwe are quin upon iwu'? ¿Quiwaj quix 'e in yaja? ¿O quiwaj quin upon iwu' ru' c'axnabal in c'ux, lic 'utz in c'ux chiwe are quin uponic?

5

Xe u pixbaj chi chaquesaj chiquixol ni'pa i n-'us ti quiqui 'ano

1 Conojel i winak queta'am, 'o jun chiwe chi u 'anom rixokil che ucab u chuch. Ile, lic n-'us taj, lic nim laj mac chique i winak; n-queje tene quiqui 'an ique chi ne te aj cojol u 'ij i Dios.

2 Xui-ri ¡yix to' qui 'an nim che iwib! ¿Wuchac n-
quix bison ta che ile? I achi chi ca tijin chu 'anic
ile, ¿wuchac n-iwesam ta chixol?
3 Katzij, n-in ta chila iwu', péro in no'oj 'o iwu'.
Ya in ch'obom chic wach i tojbal u mac i achi-le, lic
pacha in 'o chila iwu'.
4 Yix chi molo iwib rumal ile; y xak in no'oj yin 'o
na iwu' chila. Are qui mol iwib, chi tz'onoj i tobal
iwe che i Kajwal Jesucrísto; i u cho'ab i Kajwal
Jesus 'o na 'uri iwu'.
5 I achi-le, chiwesaj chixol; chi ya can pu'ab i
Satanas (chi itzel), man i u ch'acul* ca sachsax ni
u wach, xui-ri i ranima ca totaj na, are ca c'un chal
i Kajwal Jesucrísto.
6 Yix, n-cu maj taj qui 'an nim che iwib. We 'o jun
chixol lic ca tijin chu 'anic u mac, we n-quiwesaj
taj, i juban quiqui 'an tan chic que. Que'elok pacha
i tzij chi lic iweta'am yix: "I cunbal re i caxlanwa,
we cocsax jubi' che i arin, juntir ca 'e chupam
ronojel."
7 Chiwesaj chixol, man cwaj yin ix jutzobaj lic ix
ch'am. Ix pacha i caxlanwa chi ca tijaw chupam ka
nima'ij páscua; i caxlanwa-le, ca 'ani che i 'or c'ac',
n-ta pich' cunbal† coc che. Yoj wachalal, are i 'ij iri
oj 'o che i ka nima'ij páscua, man i ka q'uexel yoj ya
camsam chic chuwach i Dios. Are i ka q'uexel-le,
are i Crísto.
8 Rumal-i, caka 'an che i ka c'aslemal 'ij 'ij pacha
jun nima'ij chuwach i Dios; n-cu maj taj caka 'an i
n-'us taj pacha i ujer. Chaka mayij u 'onquil i mal,

---

* **5:5:** I usuc' i tzij-i are iri: "u rayijbal u ch'acul ca sachsax u wach."
† **5:7:** I cunbal re i caxlanwa are jubi' rij laj 'or re arin, ch'am chic. I 'or-le cu walijsaj i 'or c'ac'.

xak i mac atzalal. Chaka ’ana i ’utz i chom ronojel
ka c’ux; maka ’an queb che ka palaj.
9 Che chic jun in wuj, in bim chiwe chi mi-
wachi’ilaj iwib cu’ winak chi quiqui kajsaj qui ’ij
cu’ i n-cachi’il ta quib.
10 N-xin bij taj we su’ quix ’el chiquixol conojel
i je ’o chuwach i jyub ta’aj chi quiqui ’an i n-’us
tajle, xak ni’pa i to’ cacaj ca q’uiar qui beyomal,
xak ni’pa i quiqui ’an ela’, xak ni’pa i quiqui coj u
’ij jun tiox xa ril ’antalic. Ique-le, n-ta módo quix
’el chiquiwach, xui we quix ’el chi, chuwach i jyub
ta’aj.
11 I usuc’ i xin bij are iri: miwachi’ilaj iwib ru’
jun chi pacha tak co’on kachalal che rib we xa
co’on i n-’us taj ru’ u ch’acul, o xa cu rayij i n-re taj,
xak ni’pa i quiqui coj u ’ij jun tiox xa ril ’antalic,
xak ni’pa i c’ax que ch’awic; xak ni’pa je ’abarel laj
tak winak, o we xak xa je ili’om; mi tene qui tij i wa
cu’ tak ique-le.
12-13 Man yin, n-we tu ’atic tzij piquiwi i ne te
kachi’il; are i Dios ca ’ataw tzij piquiwi ique. Xui-ri
yix, chikul ’o wi u ’atic tzij chique i je ’o pi tzobajil,
Rumal-i, chiwesaj chixol yix i achi-le chi aj ’anol
mac‡.

6

I je cristian, n-cu maj taj que ’e chuwach i ’atbal tzij

1 We ’o jun chiwe yix co’on u mac che jun kacha-
lal, chi yijba chiwach yix. Q’uixbal cu ’ano we ca ’e

‡ **5:12-13:** Queje ile quiqui ya che i Dios cu ’an ’atbal tzij puwi. (Chawila i versículo 5.)

chuwach i ’atbal tzij chi n-re ti Dios. ’O u chac qui tz’onoj u ’atic tzij chiwach yix chi ix re i Dios.

2 ¿N-iweta’am ta bawa yix, ni’pa i je re i Dios, co’on panok quiqui ’at na tzij piquiwi conojel i to’ je re u wach i jyub ta’aj? Bay, we yix qui ’at ni tzij puwi ronojel i jyub ta’aj, ¿xataba n-quix tiqui ta chu ’atic tzij che i ral tak ch’o’oj chixol yix? Quix tiqui’ic pues.

3 ¿N-iweta’am ta bawa yix chi xak cu rik ni ’ij chi yoj coj ’ataw ni tzij piquiwi i ángel, wach qui ’anom? ¿Xataba n-coj tiqui ta ’uri che i ke yoj waral chuwach i jyub ta’aj? Coj tiqui’ic pues.

4 We yix ’o i ch’o’oj che tak i xa re waral chuwach i jyub ta’aj, ¿wuchac ’uri qui tz’onoj ’atbal tzij chique i winak chi n-ta que chiwe yix ix re i Dios?

5 Quin bij ile chiwe, yabal i q’uix, man suc’bal iwe. ¿Xataba n-ta jun chiwe yix lic ’o u no’oj, chi cu rik u ’atic tzij chique i kachalal?

6 ¿Ca majaw nawi ’uri we jun kachalal que u ya párte chirij jun rachi’il? N-ca majaw taj. Lic q’uixbal ile, we que u ya párte chuwach jun ’atbal tzij chi nu yom ta rib pu’ab i Jesucrísto.

7 We ’o ch’o’oj chixol yix, ’alaj ’uri chi ya xix jech’abic. Are i ca majawic, chi ch’ija we ’o jun cu ’an u mac chiwe. Xak ca majawic, chi ya che we cu maj ubitak-iwe; mas ’utz ile, chuwach i quix ’e yix pa ’atbal tzij.

8 Péro yix xa i pisquilim u ’onquil. Yix mísmo qui ’an i n-suc’ul taj; yix mísmo qui maj ubitak que i juban, y chique iwachalal mísmo qui ’an wi.

9 ¿N-iweta’am ta bawa yix, ni’pa i je aj ’anol mal, n-ta que che i ’atbal tzij re i Dios? Mix t’ortajic,

ni'pa i caquetz'bej qui 'ij cu' i n-cachi'il ta quib, xak
ni'pa i que cojow qui 'ij tak i xa ril je 'antalic, xak
ni'pa i achiab chi quiqui 'an pu q'uexel jun ixok
chiquiwach je achiab, je ni'pa i que 'anaw tak ile
n-ta que che i 'atbal tzij re i Dios.
10 Xak queje ni'pa i je ili'omab, xak ni'pa i to' ca-
caj ca q'uiar qui beyomal, xak ni'pa i que 'abaric,
xak ni'pa i je aj tzucul tzij, xak ni'pa i caquesaj
ubitak re jun chic; je ni'pa i que 'anaw ile, n-ta que
che i 'atbal tzij re i Dios.
11 'O jujun chiwe yix queje xqui 'an ile ujer, péro
wo'or ix ch'ajtal chic pi c'ux, ix jachtal chic che i
lo'laj u chac i Dios; wo'or i Dios u 'anom chiwe ix
'utz chic chuwach, rumal wach u 'anom i Kajwal
Jesus, xak rumal wach u 'anom i u Tewal i ka Dios
chiwe.

Chaka cojo u 'ij i Dios ru' i ka ch'acul, ru' i kanima, n-xui ta ru' i ka chi'

12 Mok 'o jun chiwe cu bij: "Yin 'is yatal chic
chwe pachique cwaj quin 'ano," cu bij. Katzij i
cu bij-le, xui-ri, mok 'o i quiwaj qui 'ano chi n-ca
majaw taj. Katzij, 'is yatal chic chake pachique
cakaj caka 'ano, péro maka ya che i ka rayijbal we
coj u rajawij.
13 'O i quiqui bij: "Are u chac i ka wa, cu nojsaj i
ka pam, xak i u chac i ka pam, xa yabal re i ka wa,"
que cha. Katzij ile, xui-ri, co'on panok, i queb cos-
le ca sachsax ni u wach rumal i Dios. I ka ch'acul,
n-are ti u chac ile chi to' caka 'an i n-ch'am taj ru'
chic jun chic. Are u chac i ka ch'acul, are cu 'anbej
u chac i Kajwal; are u chac i Kajwal, cu to ni ka
ch'acul.

14 Pacha xu ’an i Dios che i Kajwal, xu walijsaj
chiquixol i camnak, xak queje cu ’an ile chake yoj,
coj u walijsaj na ru’ u cho’ab.
15 ¿N-iweta’am ta bawa yix, chi i ka ch’acul xak u
cwenta i u ch’acul i Crísto? U cwenta pues. Bay, in
ch’acul yin, we u cwenta i u ch’acul i Crísto, ¿’utz
na wi cwesaj che, quin yabej che jun mal laj ixok?
N-’us taj.
16 ¿N-iweta’am ta bawa yix, jun achi, we xe u
mina rib ru’ jun mal laj ixok, que’el ’uri i qui
ch’acul xa jun ch’aculaj? Keta’am ile, man i u tzij i
Dios cu bij: “Che queb, que’elok xa jun ch’aculaj.”
(Queje ile tz’ibtal canok*.)
17 Xak queje ile, we jun u yom u c’ux che i Kajwal,
y we i Kajwal ’o pu c’ux ire, xak que’elok xa je jun
piqui c’ux.
18 Mi ’an i n-ch’am taj ru’ i ch’acul; chi jec’a iwib
che ile. I juban chic mac qui ’ano, n-ta re i ch’acul
che. Péro we xix macun ru’ i ch’acul, i ch’acul
que’elok n-ch’am ta chic.
19 ¿N-iweta’am taba yix, are i ch’acul are i
rachoch i u Tewal i Dios? I Dios u yom u Tewal
chiwe, chi q’uijinak chic pi c’ux. Yix n-iwe ta chic
iwib; ix re chic i Dios,
20 man i Dios ix u lo’om, u tojom chic iwajil.
Rumal-i, chi cojo u ’ij i Dios ru’ i ch’acul xak ru’
iwanima, man che queb je re i Dios.

7

I pixbanic chique i je c’ulanic, xak chique i ne te c’ulanic

---

* **6:16:** Génesis 2:24

1 Wo’or cwaj quin bij chiwe wach i tz’onom li
chwe are xi tak li i wuj. Jun achi, ’utz que’el che
we n-ta rixokil.
2 Xui-ri, je q’ui quiqui ’an i n-ch’am taj ru’ i
qui ch’acul, rumal-i, mas ’utz we i achiab chi qui
jujunal ’o i quixokil; xak i ixokib chi qui jujunal, ’o
i cachijil.
3 I achi chu ya rib ’uri che i rixokil pacha usuc’;
xak i ixok chu ya rib che rachijil pacha usuc’.
4 I ixok, n-rajaw ti u ch’acul, are i rachijil are
i rajaw; xak queje i achi, n-rajaw ti u ch’acul ire
mísmo, are rajaw i u ch’acul are i rixokil.
5 Che queb, miqui ’atij qui rayijbal chiquiwach,
xui-ri, mok xqui ch’obo quiqui mayij jubi’ che,
man cacaj quiqui ya mas quib chu tz’onoxic che i
Dios. Ile ’utz, xui-ri, xa ’atal ’ij, n-mas taj. Te’uri,
chiqui ya tan chic quib chiquiwach, man mok i
itzel co’on chique que macunic.
6 I tak in tzij-le chiwe, xa yabal re i nojbal; we
’utz qui na yix, chi ’ana ’uri. N-su’ ta xin bij we lic
’o pen qui ’ano.
7 ’Utz quin bij yin we ta iwonojel yix ix pacha yin
chi n-ta wixokil. Xui-ri, i Dios u yom chaka jujunal
wach caka ch’ijo; katzij n-xak ta jun caka ’ano.
8 I yix chi ituquel, xak yix chi ix ixokib malcanib,
quin bij chiwe, ’utz quix q’uiji ituquel pacha yin.
9 Xui-ri, we n-quix tiqui ta chu ’atixic u rayijbal
i ch’acul, pues ’utz chix c’ulanok. N-’us taj we to’
quix c’achir rumal u rayijbal i ch’acul; mas ’utz
quix c’uli’ic chuwach ile.
10 I yix chi i rikom chic iwib, ’o u chac chi i ixok
mu canaj i rachijil. I tzij-i, n-are ta to’ in tzij yin, iri
lic u bim i Kajwal.

11 Xui-ri, we jun ixok xu jach can i rachijil, mu
tzucuj chic jun achi. We xi craj tan chic jun
rachijil, chiqui chomaj chic quib chiquiwach ru' i
rachijil. Xak queje jun achi, mu jach i rixokil.
12 'O chic jupaj tzij quin bij chiwe yix chi i rikom
chic iwib. I tzij-i chi quin bij na chiwe n-are ti
u tzij i Kajwal; are in tzij yin chiwe. Are iri: we
jun kachalal 'o rixokil chi nu jachom ta rib pu'ab
i Crísto, we i ixok-le n-craj ta cu jach canok, i achi
mu jach i rixokil 'uri.
13 Xak queje jun ixok we kachalal, we i rachijil
n-kachalal taj, we i achi n-craj ta cu jach canok, i
ixok mu jach i rachijil 'uri.
14 Mu jacho, man i achi-le chi maja cu jach rib
che i Crísto, 'o chic u chomal chuwach i Dios rumal
i rixokil. Xak queje jun ixok chi maja cu jach rib
che i Crísto, 'o chic u chomal chuwach i Dios rumal
i rachijil chi re chic i Crísto. Queje ile que'elok, man
we n-queje ta ile, xak iwac'al yix xak jun 'uri que'el
cu' i cac'al i ne te re i Dios. Xui-ri, i iwac'al yix 'o
chic qui chomal chuwach i Dios iwumal yix.
15 We 'o jun ixok, chi u yom chic rib pu'ab i Crísto,
we i rachijil n-kachalal taj, we craj cu jach i rixokil,
chu jacha. Xak queje jun achi, we u yom chic rib
pu'ab i Crísto, we i rixokil craj cu jach i achi, chu
jacha. Te'uri i jun chi xjach canok, n-ta chic re i
jun che. Are i craj i Dios, chom oj 'ol chakawach,
rumal-i oj u siq'uim ru'.
16 I yix ix ixokib, n-iweta'am taj mok co'on
panok iwachijil quiqui jach quib pu'ab i Jesucrísto
iwumal yix. Xak queje yix ix achiab, n-iweta'am
taj mok co'on panok iwixokil quiqui jach quib
pu'ab i Crísto iwumal yix.

17 Yix chi jujunal, chix canaj ru’ wach u yom i
Kajwal chiwe; chix canaj che pa ix ’o wi are xix
cojon che i siq’uixic ru’ i Dios. Queje ile quin bij
chique conojel i tak tzobajil re i Dios.
18 Jun chi ’o retal circuncision che u ch’acul, we i
Dios u siq’uim ru’, ma c’achir chu sachsaxic i retal-
le. Xak i jun chi n-ta retal-le che u ch’acul, we
xcojon che u siq’uixic ru’ i Dios, ma c’achir chu
cojic i retal che u ch’acul.
19 N-ta co’ono we jun ’o retal che u ch’acul, xak
we n-taj; are i mer rajwaxic, chix cojon che pacha
u bim can i Dios.
20 Rumal-i, conojel chi qui jujunal, che canajok
pacha o’onom are xe cojon che i qui siq’uixic ru’ i
Dios.
21 Yet, are xat cojon che a siq’uixic ru’ i Dios,
we at mocom at ’o pu’ab jun awajaw, mat c’achir
rumal, n-ta co’on ile chuwach i Dios. Xui-ri, we xu
bij a patron chi cat elic, chat el ’ut.
22 Jun, n-ta co’ono we ’o rajaw puwi are xcojon
che u siq’uixic che i Kajwal; xe’el ’uri líbre chic
chuwach i Kajwal, man n-ajchac ta chic pu’ab i
mac atzalal. Xak we ’o jun n-ta rajaw, ire we
xcojon che u siq’uixic che i Kajwal, ’o rajaw ’uri
que’elok; are i rajaw are i Crísto.
23 Nim i rajil u tojom i Dios, ’elbal-iwe chi sak;
rumal-i mi ya chic iwib pu’ab jun chic iwajaw*.
24 Wachalal, chix canaj che, pacha i ’anom are
xix siq’uix rumal i Dios, are xi jek i binic ru’ i Dios.
25 Cwaj quin lap jubi’ chique i c’a maja que
c’uli’ic. I Kajwal nu bim taj, xui-ri, wach i quin

* **7:23:** I usuc’ i xu bij waral-i are iri: Mi ya iwib chu ’onquil wach cacaj i to’ winak.

ch’ob yin che ile, quin bij chiwe. Quin bij yin, ’utz
we qui cuba i c’ux che in tzij, man nim u chac i Dios
o’onom pin c’ux.
26 Quin bij yin, ’utz we jun achi ca canajic pacha
o’onom, man mas i c’ax coj tijin chi rilic wo’or.
27 Yet, we ’o chic awixokil, ma ch’ob u jachic; we
xak n-ta awixokil, ma ch’ob u tzucuxic.
28 We xak cat c’uli’ic, ile n-mac taj. Xak jun ali,
we ca c’uli’ic, xak n-mac ta ile. Xui-ri, are i que
c’uli’ic, mas quiqui tij ni c’ax piqui c’aslemal; cwaj
yin, chi yix n-qui tij ti uyej-le.
29 Wachalal, ’o jun tzij cwaj quin bij chiwe, are
iri: xa ’atal chic ’ij ’o chakawach, rumal-i, ni’pa i
’o quixokil, n-xui ta chic i quixokil quiqui ch’obo,
xak chiqui ch’obo i Dios.
30 Ni’pa i que o’ic, chiqui ’ana pacha n-ti qui
bis; xak ni’pa i que quicotic, miqui ya qui c’ux xui
che i quicotemal; xak ni’pa i quiqui lo’ ubitak-que,
miqui ch’ob xui lo’oj.
31 Ni’pa i quiqui chacuj wach tak ’o chuwach
i jyub ta’aj, cha c’un piqui c’ux, n-xui ta ile ’o u
chac chique, man i jyub ta’aj chi cakil wo’or, ya ca
q’uisic.
32 Cwaj yin chi yix, lic n-ta quix c’achir che. Jun
achi chi n-ta rixokil, cu ya mas rib chu ’onquil u
chac i Kajwal, xak chu ’anic i chom chuwach.
33 We c’ulinak chic, ire xui cu ch’ob u c’aslemal
chuwach i jyub ta’aj, xui cu ch’ob u ’onquil wach
cu maj u wach i rixokil.
34 Xak queje chique ixokib: jun ixok we c’ulinak
chic, junwi cu ch’ob ire chuwach i jun chi n-ta
rachijil. I jun chi n-ta rachijil, ire cu ya mas rib chu
’onquil u chac i Kajwal; craj ire re i Kajwal i u c’ux,

xak i u ch'acul. Péro n-queje ta ile che i jun chi 'o
rachijil; ire xui cu ch'ob i ropis ru' ja, xui cu ch'ob
u 'onquil wach cu maj u wach i rachijil.
35 Xin bij iri chiwe, 'anbal 'utz chiwe yix, n-to' ta
jec'bal iwe xin bij. Xui-ri, cwaj yin chi yix ix 'utz
ix chom, lic i yom i c'ux chu 'onquil wach craj i
Kajwal, n-ta quix 'atiw chu 'onquil.
36 Mok 'o jun achi, cu bij chi 'utz ca c'uli u mi'al
man ya quic'aw u 'apojil; we cu bij ire 'o u chac
ca c'uli'ic, chu 'ana pacha cu ch'obo. 'Utz cha
c'ulanok, man ile n-mac taj.
37 Xak mok 'o jun achi cu bij chi n-presis taj ca
c'uli u mi'al. We queje ile cu ch'obo, chu 'ana 'uri
wach i cu bij, we n-ta ca 'atiwic; chu 'ana 'ut we lic
jiquil u c'ux che, wach u ch'obom. 'Utz i cu 'an i
achi-le.
38 Que'elok, pachin i cu bij we ca c'uli u mi'al,
'utz-i, xui-ri we n-ca c'uli taj, mas 'utz.
39 Jun ixok, we 'o rachijil, 'o re i 'atbal tzij che,
tz'akat je c'aslic. We xcam i rachijil, 'o pu'ab 'uri
we craj ca c'uli tan chic; xui-ri, cha c'uli ru' jun achi
chi u yom rib pu'ab i Kajwal.
40 Péro quin bij yin mas ca quicotic we ca canaj
utuquel queje ile. Quin na yin 'o u Tewal i Dios pin
nojbal che i xin bij-le.

8

I ti'ij sujtal chiquiwach i tiox

1 Wo'or quin ya i nojbal chiwe, chirij u tijawic
i wa chi sujtal chiquiwach tak i tiox. Konojel 'is
keta'am chi ne te c'aslic. Mok 'o jujun chiwe chi lic
queta'am ile; ique 'o 'uri qui no'oj, xui-ri, we n-ta
c'axnabal qui c'ux, to' quiqui 'an nim 'uri che quib

rumal i queta'am-le. Are i c'axnabal c'uxij mas cu
rik u chac chakaxol.
2 Pachin jun cu bij chi lic 'o u no'oj, 'alaj 'uri chi
maja cu rik i sakil nojbal.
3 Xui-ri, jun we c'ax cu na i Dios, i Dios reta'am
chi i jun-le re ire.
4 Wo'or 'ut quin bij usuc' chiwe che i wa chi sujtal
chiquiwach tak i tiox-le: yoj keta'am chi xa jun i
Dios, n-ta chic jun chic; i juban ne te sakil.
5 Je 'o i winak que binic chi je 'o juban chic tiox:
'o i je 'o chuwach i jyub ta'aj, xak 'o i je 'o chicaj,
quiqui bij. Lic je q'ui i qui tiox, xak je q'ui i cajwal.
6 Xui-ri, chake yoj, xa jun i Dios 'olic, ire are i Ta
chicaj. Are ire 'anawnak ronojel wach i 'olic, y yoj
oj 'olic man coj ajwax che. Xak xa jun i Kajwal,
are i Jesucrísto. Are ire yijbawnak ronojel i 'o
chuwach i jyub ta'aj, y xa rumal ire 'o ka c'aslemal
yoj.
7 Xui-ri, n-conojel taj queta'am ile. 'O jujun
chique i kachalal, o'onom lok ique lic xqui coj qui
'ij tak i tiox, y wo'or, quiqui na ique que macunic
we quiqui tij i ti' sujtal chuwach jun tiox. We
quiqui tij i ti'-le, que tijin chu cojic u 'ij i tiox quiqui
na ique, man ique maja kas jiquil qui c'ux.
8 Katzij, n-are ti wach i caka tijo chi ca 'anaw
chake we 'utz coj ril i Dios, xak we xi n-'us taj. N-ta
co'ono we caka tijo, we xi n-caka tij taj; n-are ti ile
ca 'anaw chake we oj 'utz chuwach i Dios.
9 Yix wi, wach i qui tijo, xui-ri, chi 'ana cwent
che, mokxa rumal i qui 'ano-le, que i tzaksaj i
iwachalal chi n-kas ta jiquil qui c'ux.
10 Yix chi iweta'am usuc', mok quix oc pa
rachoch jun tiox, quix upon chu tijawic i wa cu' i

quiqui ’an u ’ij i tiox. We jun kachalal quix rilo, chi
n-kas ta jiquil u c’ux, mok ire xa cu cowij u c’ux chu
tijawic i ti’ chi cojbal u ’ij i tiox.
11 Xa rumal wach iweta’am yix-le, qui tzaksaj
’uri i kachalal chi Crísto xak xu ya rib chi camic
rumal ire.
12 Jun kachalal chi n-kas ta jiquil u c’ux, we xa
iwumal yix co’on u mac cu na ire, que’el ’uri i
’anom i mac che ire, xak i ’anom i mac chuwach
i Crísto.
13 Rumal-i, yin, we ’o jun wachalal ca tzak chu-
pam u mac xa rumal wach i quin tijo, quin mayij
’uri u tijawic i ti’ rumal ire.

9

I apostelab ca majawic que to’ che qui tzukic

1 ¿Xataba n-ta pin’ab yin wach i quin ’ano? ’Olic
pues. ¿Xataba n-in ti rapóstol i Kajwal? In rapóstol
pues. ¿Xataba n-wilom tu wach i Jesus chi Kajwal?
Wilom. ¿Xataba n-rumal ti in chac yin chi yix xi
cuba i c’ux che i Kajwal? Rumal.
2 Mok ’o jujun quiqui bij chi n-in ta mer rapóstol
i Kajwal; xui-ri, chiwe yix ’ut lic in rapóstol. Lic ca
’alijinic chi in apóstol re i Kajwal man ire o’onom
chiwe chi wumal yin xi jach iwib pu’ab ire.
3 Pachin i c’ax que ch’aw chwe, chique ique quin
bij iri:
4 ¿Xataba n-usuc’ taj quin qui tzuk i kachalal?
Usuc’ pues.
5 ¿Xataba n-ta we yin chu ’onquil pacha quiqui
’an i juban chic apostelab? Yin we tene ’o wixokil
chi xak creyent, ¿xataba n-usuc’ taj we xak quin
c’am bi wu’ are quin ’e chi qui solixic i kachalal?

Usuc' pues, 'o we che, xak jun ru' pacha quiqui 'an
i ma Pédro, xak i juban chic apostelab, xak i je u
cha' i Kajwal.
6 Mok qui bij yix xui yin ru'i ma Bernabe 'o u
chac coj chacunic, ch'acbal re wach i caka tijo y
te'uri caka paxsaj u tzij i Dios.
7 ¿Xataba 'o jun soldádo cu tojo wach i cu tijo? N-
cu toj taj. Xak i rajaw i ticon*, ¿xataba n-cu tij ti u
wach i u ticon? Cu tijo pues. Xak i rajaw i chicop†
¿xataba n-cu tij ti leche chi cu yitz'o? Cu tijo pues.
(Xin bij ile chiwe c'unsabal chi c'ux, chi yin 'o we
che wach i tzukbal we.)
8 Xak n-to' ta pu nojbal winak ca pe wi i xin bij-le,
man queje cu bij i 'atbal tzij chi tz'ibtal canok.
9 I wuj re i mam Moises cu bij, "Mi coj u bosal
jun boyex we ca tijin chi chac chi relsaxic u wach i
trígo‡," (n-ta co'ono we cu tijo). ¿Xataba xu bij i Dios
ile man c'ax que u na i boyexab?
10 N-are taj, xa are kumal yoj xu bij i Dios i tzij-le;
xa kumal yoj tz'ibtal can i tzij-le. Pachin ca chacun
pa abixbal, xak pachin ca jach'awic, ca majawic
quiqui tij nu wach i qui ticon.
11 Xak queje yoj, 'o ka ticom chiwe yix; are u
tzij i Dios. ¿Qui na bawa yix chi n-cu maj taj we
ca ya' chake wach caka tijo pacha ka cosech? Ca
majawic pues.
12 I juban tijonel, we que i tzuku, mas 'o ne ke
yoj-i chiquiwach ique, che i ka tzukic.
Xak 'o ke yoj caka tz'onoj te chiwe, xui-ri n-xka
tz'onoj taj. Ronojel xka ch'ijo, man 'utz n-ta ca

---

* **9:7:** I mer tzij xu bij are iri: i aj ticon re úva. † **9:7:** I mer tzij xu bij are iri: i aj yu'ul chij. ‡ **9:9:** Deuteronómio 25:4

’atiw i cojonic yix che i ’utz laj tzij re i Crísto.
13 Iweta’am ’ut, ni’pa i je aj patanib pa rachoch
i Dios, ni’pa i je aj cojol qui sipon i winak pa altar
chuwach i Dios, xak ca ya’ chique wach i quiqui
tijo; quiqui tzukbej quib che tak i wa chi quiqui
sipaj i winak chila.
14 Xak queje yoj, i Kajwal u bim canok chi yoj
chi oj aj paxsanel re u tzijol i ’elbal chi sak, caka
tzukbej kib che i ka chac-le.
15 ’O te we yin che ile, xui-ri yin n-in tz’onom
ta chiwe. I tzij-i chi quin tz’ibaj chiwe, n-tz’onbal
ta re, we ’o qui ya chwe. N-in tz’onom taj, y lic
quin quicot rumal. I quicotemal-le, mi jun cu maj
chwe; mas ’utz we tene quin cam rumal i numic
chuwach ile.
16 Yin n-quin ’an ta nim che wib rumal in aj
paxsanel i ’utz laj tzij re i Dios, man quin na yin
chi lic chinkul ’o wi u bixquil. ¡To’ in wach yin we
n-quin paxsaj tu tzijol i ’elbal chi sak!
17 We tene to’ in rayijbal yin quin ’an i chac-le, ca
ya’ ni tojbal re ’uri chwe. Xui-ri, quin ’an in chac-
le man lic chinwach ’o wi u ’onquil; i Dios u yom u
’anic chinkul. Are i rumal-i quin tijin chu ’onquil.
18 ¿Wach i tojbal-we ’ut quin riko? Are i tojbal-
we are i quicotemal chi ca pe pinwi are xin paxsaj
u tzijol u tzij i Dios chi n-ta tojbal-we xin tz’onoj
rumal. Quin quicotic man n-quin tz’onoj taj wach
ca ya’ chwe rumal in chac chi quin paxsaj u tzijol
i ’utz laj tzij re i Crísto.

I ma Páblo xu ’ano pacha i ca majaw chiquiwach i rachi’il

19 Yin, n-ta jun winak ’o pinwi chi quin u tako,
xui-ri, in ’anom che wib in qui mocom conojel

i winak, ’anbal-re chi quiqui jach na quib che i Crísto.
20 Are in ’o cu’ i aj Israel winak, quin ’an che wib
pacha ique, man queje ile quiqui jachbej quib che i
Crísto. Tupu n-in ta chic pu’ab i ’atbal tzij u tz’ibam
can i mam Moises, xui-ri, are in ’o cu’ i aj Israel, xak
quin ya wib pu’ab i ’atbal tzij-le, ’anbal chique chi
quiqui jach quib che i Crísto.
21 Xak are in ’o cu’ i ne te aj Israel winak, xak
quin ’an che wib pacha ique, n-quin coj ta retalil i
’atbal tzij que i aj Israel. Queje ile quin ’ano, ’anbal
chique chi quiqui jach na quib che i Crísto. Xui-ri,
lic quin coj i ’atbal tzij re i Dios man in yom wib
pu’ab i ’atbal tzij re i Crísto.
22 Xak are in ’o cu’ i kachalal chi n-kas ta jiquil
qui c’ux, xak quin ’an che wib pacha ique, xa tobal-
que. Que’el ’uri, in ’anom che wib pacha tak i ’utz
quiquil conojel, ch’acbal re i quelbal chi sak jujun
chique.
23 Ronojel ile quin ’ano rumal u paxsaxic u tzijol
i ’elbal chi sak; cwaj yin junam caka rik ni ’utz chi
ca pe pakawi rumal i tzij-le.
24 Iweta’am yix, ni’pa i quiqui paj quib che i
’anem, je q’ui que ’e pa ’anem, xui-ri, xa jun chique
cu ch’ac i sipon. Xak queje yix ile, chi bisoj u
ch’aquic i sipon chi cu ya i Dios.
25 Ni’pa i quiqui yijba quib che i ’anem, ique lic
quiqui jec’ quib che ni’pa i n-co’on ta ’utz chique,
man queje ile ca q’uiar qui cho’ab. Lic uyej quiqui
’an chu ch’aquic jun sipon§ tupu n-ca najtin taj.

§ **9:25:** I sipon-le, xa are juban u xak che’ ’antal sotosic che, chi quiqui coj che qui jolom, c’utbal-re chi xe ch’acanic.

Xui-ri, i sipon chi caka ch'ac ni yoj oj re i Crísto, lic
ca najtinic que'e 'ij sak.
26 Rumal-i, yin lic quin tij in 'ij chu ch'aquic i
sipon; quin 'e pa'anem; suc'ulic quin 'e c'a pa ca
'e q'uis wi i be. Queje ile quin 'ano, n-to' ta quin
etz'anic; lic ronojel in cho'ab quin 'ano*.
27 Are i quin 'ano, lic quin ya in ch'acul pa c'ax,
lic quin pec' u cho'ab in ch'acul. Queje quin 'an ile,
mokxa n-quin rik ta chic i sipon re i Dios. Man yin
ne li in c'utum chique i winak wach i quelbal chi
sak, rumal-i, to' in wach 'uri we n-quin rik ta chic
i we yin.

10

Maka coj qui 'ij i tiox chi xa ril je 'antalic

1 Ix wachalal, cwaj yin quiwetamaj wach xqui
'an i katit ka mam ujer. Je conojel ique xe bin
chuxe' i sutz' re i Dios; xak conojel ique xe totaj
rumal i Dios are xe 'ax che i mar Cak.
2 Conojel 'uri xkajsax ya piquiwi rumal i sutz',
xak rumal i mar; rumal-i xe'el chique je re i mam
Moises.
3 Xak conojel ique xqui tij i wa chi xwinakir cu'
rumal i Kajwal.
4 Xak i qui ya' yatal chique rumal i Kajwal,
conojel ique xqui tu'u. I yale, xel che i abaj chi xbin
cu' ique pa xe bin wi; i abaj-le, are i Crísto.
5 Ique tupu xquil ronojel ile, laj conojel xqui
petsaj i roywal i Dios piquiwi. Rumal-i, xe cam can
che i jyub tz'inilic pa i xe bin wi.

---

* **9:26:** I mer tzij xu bij are iri: Yin quin 'an ch'o'oj ronojel in cho'ab, n-to' ta quin ch'ayan pa tew.

6 Queje xa ’ani ile, c’utbal re chake yoj, maka
rayij tak i n-’us taj, pacha xqui ’an ique.
7 Xak maka coj qui ’ij i tiox chi xa ril je ’antalic,
pacha xqui ’an jujun chique ique. Xqui ’an pacha
i tz’ibtal can chupam i wuj re i Dios chi cu bij: “I
winak xe cubi chu tijawic i qui wa, i qui ya’; te’uri
xe walijic, y xe oc chi xajawic (chuwach i qui tiox
re óro).” Queje ile tz’ibtal canok*.
8 Xak maka ’an i n-ch’am taj ru’ i ka ch’acul
pacha xqui ’an jujun chique ique, y xe cam je
veintitres mil chique che jun ’ij.
9 Maka tij u ’ijol i Kajwal cakilbej-re we ca pe
roywal; queje ile xqui ’an jujun chique ique, y xe
camsax ’uri cumal i cumatz.
10 Mi bij yix chi n-’us ti co’on i Dios chiwe; queje
xqui bij jujun chique ique, y xe camsax ’uri rumal
i ángel aj camsanel.
11 Queje xe ic’aw wi i katit ka mam ile ujer, xak
tz’ibtal ile chupam u wuj i Dios, c’utbal-re chake
yoj. Are ile, are cuxtabal-re chake yoj chi oj ’o pa
q’uisbal tak ’ij re u wach i jyub ta’aj.
12 Rumal-i, we ’o jun, cu na ire chi ’utz ’olic, chu
’ana cwent che rib, mokxa ca tzak chupam i n-’us
taj pacha xqui ’an ique.
13 ’Olic ca pe u tijawic i ’ijol yix, xui-ri, ni’pa
ile chi ca pe piwi, ’is queje que ic’aw wi i winak
conojel. Xui-ri, i Dios quix u to na chuwach ile,
man queje ile u bim chake. Ire reta’am u nimal
u cowil i c’ux, rumal-i xa ’atalic wach tak ca pe
piwi, ’ilbal re u cubibal i c’ux. Ire xak cu ya na
chiwe wach iwelbal chupam, queje ile n-quix tzak
ta rumal.

---

* **10:7:** Exodo 32:6

14 Yix, chi lic quix waj, iweta'am chi i katit ka
mam xe tzakic, rumal-i mi ya iwib chu cojic u 'ij
jun tiox chi xa ril 'antalic pacha xqui 'an ique.
15 Quin bij iri chiwe, man yix ix winak chi 'o i
no'oj; chi ch'obo 'ut wach i quin bij-i, we lic usuc'.
16 Are caka tu' i víno chi cuxtabal re u quiq'uel i
Crísto, caka tioxij che i Dios rumal; are caka 'an ile,
que'el 'uri 'o re i Crísto chake. Xak queje i caxlanwa
chi caka pir chakawach y caka tijo, cuxtabal re u
ch'acul i Crísto, xak que'el chake chi 'o re i Crísto
chake are caka 'an ile.
17 Xa jun chi caxlanwa caka tij konojel, tupu oj
q'ui; rumal-i coj e'elok xa oj jun ch'aculaj.
18 Chiwila ba i aj Israel winak, wach usuc'
chique are quiqui tij che i ti' chi sujtal chuwach i
Dios; que'el chique junam qui wach ru' i Dios.
19 Xak queje i ti' chi sujtal che jun tiox. Pues n-
are ta xin bij chi 'o u 'ij jun tiox chi xa ril 'antalic,
xak n-tu 'ij i ti' chi qui yom i winak chuwach.
20 Are i quin bij are iri: ni'pa i n-queta'am ti
Dios, are quiqui ya jun sipon che jun tiox chi xa ril
'antalic, n-che ti Dios quiqui ya wi, xa chique itzel
tak tew quiqui ya wi. N-cwaj taj we qui ya i wach
cu' itzel tak tew-le.
21 Yix, chi qui tij i víno cojbal u 'ij i Kajwal, n-
camajaw taj we xak qui tu' i víno chi cojbal qui 'ij
itzel tak tew. Qui tij i caxlanwa re i Kajwal, n-ca
majaw ta 'uri we xak qui tij i caxlanwa que itzel
tak tew.
22 ¿Xataba cakaj 'uri, caka petsaj roywal i Kajwal
chikij rumal i tiox chi xa ril 'antalic? ¿Xataba mas
'o ka cho'ab yoj chuwach i Dios? Lic n-taj.

Maka 'an pacha i to' cakaj yoj; chaka 'ana wach

i ’utz que’el chique i kachalal

23 Mok ’o jun cu bij: “’Is yatal chic chwe pachique
cwaj quin ’ano,” cu bij. Katzij ne-ri, ’is yatal chic
chake, xui-ri mok ’o i n-ca majaw taj. Katzij ’is
yatal chic chake wach i caka ’ano, xui-ri mok ’o i
caka ’ano chi mi jun ’o co’on re che.
24 Mi tzucuj xui tak i ’utz chiwe yix; are, chi
ya i c’ux chu ’onquil wach i que’el ’utz chique i
iwachi’il.
25 Yix are qui lo’ i ti’ pa q’uebal, mi tz’onoj we xa
are sujtal chuwach i tiox, xui-ri, chi tija n-ta xak
mu bij i c’ux che.
26 Man i jyub ta’aj, xak ronojel ni’pa i ’o
chuwach, ’is re i Kajwal.
27 Xak we ’o jun chi n-kachalal taj, we xu bij
chiwe que i ’ana jun wa’im ru’, pues we quiwaj,
quix ’e ru’. Chi tija wach cu ya chiwe; mi tz’onoj
che we are i ti’ sujtal chuwach i tiox.
28 Xui-ri, we ’o jun cu bij chiwe: “I ti’-i, are sujum
chiquiwach i tiox,” co’ono, mi tij ’uri i ti’-le. Queje
chi ’ana ile, mi tijo, rumal re ire, man ’utz n-ti cu
bij u c’ux rumal.
29 Are u c’ux ire, xin bij chiwe, man i c’ux yix n-ti
cu bij che.
Mok ’o jun chiwe cu bij: “Bay, ’o pin’ab yin
pachique i cwaj quin ’ano, ¿wuchac ’uri ’o i n-quin
’an taj, xa rumal ’o cu bij u c’ux i jun?
30 I yin, wach i quin tijo, quin tioxij che i Dios
rumal, ¿wuchac ’ut quin qui ch’a-ch’a wach i quin
tijo?” mok cu bij.
31 Ix wachalal, ronojel wach i qui ’ano, chi ’ana
cojsabal u ’ij i Dios: wach i qui tijo, wach i qui tu’u,
xak wach i qui ’ano.

32 Chi ’ana cwent che wach i qui ’ano, mokxa que
i tzaksaj i je re chic i Dios, o xak ique chi c’a maja je
re i Dios; we je aj Israel winak, o we ne te aj Israel.
33 Xak queje quin ’an yin; ronojel wach i quin
’ano, quin ’an pen chi ’utz que’el chique conojel.
N-xui ti wach i que’el ’utz chwe yin quin tzucuj,
xak quin tzucuj wach i que’el ’utz chique i juban,
quiqui rikbej re i quelbal chi sak.

11

1 Chi ’ana yix pacha i quin ’an yin, chi quin ’ano
pacha xo’on i Crísto.

I ca majawic chi quiqui ’an ixokib pa molbal’ib

2 Ix wachalal, quin quicot iwu’ man nic are wi
quin i c’unsaj pi c’ux, xak quix tijin chu ’anic pacha
i xin c’ut can chiwe.
3 Wo’or cwaj yin qui ta u be chi i Dios are u wi
u jolom i Crísto; xak i Crísto are qui wi qui jolom i
achiab; xak i achiab je qui wi qui jolom i quixokil.
4 Jun achi, are cu tz’onoj che i Dios pa molbal’ib,
are xak cu bij chique wach u ’alijinsam i Dios che,
we u ch’ukum u jolom, q’uixbal que’el ile che i
Crísto, man ire u wi u jolom i achi.
5 Xui-ri, jun ixok, are ca ch’a’at ru’ i Dios pa
molbal’ib, are xak cu bij chique wach u ’alijinsam
i Dios che, ire we nu ch’ukum ti u jolom, q’uixbal
que’el ile che i rachijil, man i rachijil are u wi u
jolom ire. Xak jun que’elok pacha elsam bi u wi
ronojel.
6 Jun ixok, we n-cu ch’uk ti u jolom, mas ’utz ’uri
we tene ca c’atzix u wi ronojel. We lic q’uixbal che
jun ixok chi ca c’atzix u wi ronojel, we xi ’elsam u

wi ru' nawax, xak q'uixbal 'uri che we nu ch'ukum
ti u jolom are ca ch'a'at pa molbal'ib.
7 Jun achi, n-'us taj cu ch'uk u jolom; n-cu maj taj
man queje ca majawic pacha i Dios, xak ca 'alijin
u 'ij u chomal i Dios che. Xak queje i ixok, ca 'alijin
u 'ij u chomal i rachijil che.
8 Man i Dios are xo'on i nabe achi, n-che ti ixok
xel wi, are i ixok xel che achi.
9 I ixok 'antalic rumal re achi; i achi n-'antal taj
rumal re ixok.
10 'O u chac 'uri cu ch'uk u jolom i ixok, 'ilbal-re
che chi i rachijil 'o puwi, man xak coj quil i ángel.
11 Xui-ri, chuwach i Kajwal, xak jun ka 'ij, man
ma teji ixokib, n-ti achiab 'uri; xak ma teji achiab,
n-ti ixokib 'uri.
12 Katzij, i nabe ixok xel che i nabe achi; xui-ri,
wo'or, i achi ru' ixok calax wi; y ronojel 'is ru' i Dios
ca pe wi.
13 Jun ixok, are cu tz'onoj che i Dios, we nu
ch'ukum ti u jolom, ¿'utz ile qui bij yix?
14 Wachalal, lic ke-wi keta'am chi lic q'uixbal che
jun achi we nimak u wi.
15 Xui-ri, jun ixok we nimak u wi, n-q'uixbal taj,
'o u 'ij rumal, man i Dios u yom u wi che, ch'ukbal-
re u jolom.
16 We je 'o jujun, junwi quiqui ch'ob che ile, yin
'ut xui quin bij chique chi yoj 'ax caka 'an wi ile;
xak queje ile quiqui 'an i jutak tzobaj re i Dios.

Chaka 'ana cwent kib are caka mol kib chu tijawic i wa'im re i Kajwal

17 Are i quin bij chiwe wo'or, 'o u chac quix in yaj
jubi', man wach i quix tijin chu 'onquil are qui mol

iwib, n-ta ’utz co’on chiwe rumal; lic n-’us ta que’el chiwe.
18 Nabe quin bij chiwe chi yin in tom rason, ’o jujun chiwe chi n-junam ti wach are qui mol iwib pa rachoch i Dios; colo katzij ile quin bij yin.
19 Katzij ’o jujun chiwe quiqui jec’ na quib chixol, man ca ’alijin na pachin chiwe lic je re i Crísto, péro n-are ta ile quin tijin chu bixquil.
20 Yix, are qui mol iwib chi wa’im, “Are i wa’im re i Kajwal,” qui bij che. Xui-ri, we n-quiwachi’ilaj ta iwib chu ’anic, n-are ti cojbal u ’ij ’uri i Kajwal qui ’ano.
21 Are cu rik i ’or re i wa’im, ’o i quiqui min la quib nabe chu tijawic qui wa, ’o i xak que canajic c’a que numic, xak ’o i xa ’abaric quiqui ’ano.
22 ¿Xataba n-ti iwachoch, pa qui tij wi i wa, i ya’? ’Olic pues. Are i quix tijin chu ’anic-le, xa qui xutbej bi que i qui molom quib pa cojbal u ’ij i Dios. Xa qui ya qui q’uix i je niba’. N-quin rik taj wach quin bij na chiwe rumal. ¿Xataba quin bij chiwe chi ’utz quix tijin chu ’anic? Lic n-quin bij taj.

I usuc’ i wa’im are cuxtabal re u camic i Kajwal

23 I c’utunic chi in yom can chiwe, ru’ i Kajwal petnak wi. Queje xu ’an ire iri: are a’ab wi chi xjachtaj i Kajwal Jesus piqui’ab i aj ch’o’oj chirij, are maja ca chaptajic, ire xu chap i caxlanwa,
24 y xu c’amwaj, xu tioxij che i Dios; te’uri xu piro, y xu bij: “Chi tija; iri are in ch’acul chi ca pirtaj na, ’anbal ’utz chiwe yix. Queje iri chi ’ana, cuxtabal we yin.” (Queje ile xu bij chique u tijoxelab.)

25 Xak queje xu ’an che i víno are xutzin i wa’im;
xu chap i bas y xu bij chique: “I vin-i, are in
quiq’uel c’utbal re i trat c’ac’ chi co’on i Dios cu’ i
winak; i in quiq’uel, are aj uc’anel re i trat-le. Are
qui tij tak iri, chin i c’unsaj chi c’ux.” (Queje ile xu
bij i Jesus chique.)
26 Rumal-i, are qui tij i caxlanwa ru’ i víno, quix
tijin ’uri chu c’utic chique i winak chi are u camic i
Kajwal are i tobal-ke. Queje ile que’elok c’a are ca
c’un tan chic i Kajwal.

Are caka tij i wa’im re i Kajwal, chaka ch’obo wach usuc’

27 Rumal ’uri, we ’o jun chi n-kas ta cu coj u ’ij i
Kajwal are cu tij i caxlanwa ru’ i víno, xa ca tijin
’uri chu kajsaxic u ’ij i u ch’acul i Kajwal, xak i u
quiq’uel.
28 Rumal ’uri, yix, are qui tij i caxlanwa, xak qui
tu’ i víno, chi na u be we ’utz i c’ux, o we n-’us taj.
29 We ’o jun to’ cu tijo, to’ cu tu’u, n-cu ch’ob taj
chi are u ch’acul i Kajwal, xa cu petsaj ’uri u tojic u
mac chirij.
30 Yix, queje ile quix tijin chu ’anic, rumal-i je
q’ui chiwe ix iwab, n-ta i cho’ab, xak ’o jujun chiwe
je camnak rumal.
31 Xui-ri, we lic caka na’o wach co’on i ka c’ux, y
caka suc’ba, n-ta tojbal ka mac ’uri cu tak li Kajwal
pakawi.
32 I Kajwal, are cu rik i ka mac, coj u ya jubi’ pa
c’ax, suc’bal-ke co’ono, man ’utz n-ca sachbex ti ka
wach cu’ i to’ je re u wach i jyub ta’aj.
33 Rumal ’uri, ix wachalal, chiwoy’ej na iwib
chiwach, are qui mol iwib che i wa’im.

34 We ’o jun lic ca numic, chu tija bi u wa chi
rachoch; queje ile chi ’ana, man n-qui petsaj ti u
tojbalil i mac chiwij. ’O chic juban tzij cwaj quin
bij chiwe, xui-ri, c’a te quin bij are quin upon iwu’.

12

I u Tewal i Dios cu ya i ka chac chaka jujunal

1 Ix wachalal, ni’pa tak i u yom u Tewal i Dios
chake, ’anbal re u chac, cwaj yin lic qui ta usuc’,
2 Lic iweta’am, yix ujer are c’a maja qui cuba i
c’ux che i Crísto, xi ya iwib chi terejic chiquij tak i
tiox chi xa je mem.
3 Wo’or ix re chic i Dios, rumal-i cwaj quiweta-
maj iri: we ’o jun cu bij, “¡Cha c’okox i Jesus-le!” cu
bij, ire-le n-uc’am ta ’uri rumal u Tewal i Dios. Xak
we ’o jun cu bij, “Are i Jesus are i Kajwal,” ire-le
uc’am ’uri rumal u Tewal i Dios.
4 I tak i patan chi cu ya i Dios chake, lic n-xak ta
jun u wach, xui-ri, i u Tewal i Dios chi ca jachaw
chake, xa jun.
5 ’Is jalajuj u wach i ka patan che i Kajwal, xui-ri,
xa jun i Kajwal chi coj tijin chu ’anic u chac.
6 I u chac, ’is jalajuj u ’onquil caka ’an che; xui-ri
are i Dios ca ’anaw i chac-le.
7 I Dios cu ya jun ka patan chaka jujunal, chi are
u sipon chake, ’alijinsabal-re chi ’o u Tewal ku’,
xui-ri, craj ire chi ’utz que’el chique conojel ru’ i
sipon-le.
8 Are i u Tewal i Dios cu ya chique jujun,
chi wach i quiqui bij, lic ’o u nojbal che i qui
tzij; xak queje juban chic, wach i quiqui bij, are
’alijinsabal-re chique i winak wach i sak laj tzij re

i Dios; xak ique, xa rumal u Tewal i Dios que tiqui
che i chac-le.
9 Xak ’o juban chic, chi rumal u Tewal i Dios, lic
nim i u cubibal qui c’ux che i Dios. Xak are i mísmo
u Tewal i Dios chi cu ya chique i juban chic chi que
cutzirsaj iwabib.
10 Xak rumal ire ’o jujun ’o piqui’ab quiqui ’an
tak i milágro; xak ’o jujun je ajbil re chique i winak
wach u ’alijinsam i Dios chique. Xak ’o juban chic
chi que tiqui chi retamaxic wach ’o ru’ jun winak,
we are u Tewal i Dios, o we xa are itzel tew ’o
ru’. Xak ’o juban chic, chi rumal u Tewal i Dios,
quiqui rik jun ch’awbal chi n-quiqui ta tu be. Xak
’o juban chic, chi rumal u Tewal i Dios, que tiqui
chu ’alijinsaxic wach usuc’ i tzij-le.
11 Xui-ri, ni’pa i ca ’anic-i, xa are u Tewal i Dios ca
’anaw ronojel. Ire, xa jun; are ire ca jachaw chake
chaka jujunal wach caka ’ano, pacha craj ire cu ya
chake.

Oj u ch’acul i Crísto

12 Are o’onom i Crísto, queje pacha jun ch’aculaj.
Jun ch’aculaj, q’ui u wach; ’o u ’ab, ’o rakan, ’o
u jolom, n-xak ta jun u wach; xui-ri, xa jun chi
ch’aculaj o’onom.
13 Konojel yoj, xoj e’elok oj u ch’acul i Crísto,
xa jun xe’elok. N-ta co’ono we oj aj Israel winak,
xak we oj aj Griégo winak; n-ta co’ono we xa oj
u mocom jun chic, ’o we n-ta kajaw. Are xkajsax
ya pakawi, xa oj jun ch’aculaj xoj e’elok rumal u
Tewal i Dios; xak xa jun u Tewal yatal chake chaka
jujunal.
14 Yoj chi oj re i Crísto oj pacha jun ch’aculaj. Jun
ch’aculaj, q’ui u wach, n-xak ta jun.

15 I rakan i ch’aculaj, we cu bij: “Yin n-in ta ’abaj,
rumal-i n-in ta re i ch’aculaj,” mok cu bij, ¿xataba n-
re ta ’uri i ch’aculaj? Re pues.
16 Xak i u xiquin i ch’aculaj, we cu bij: “Yin n-in
ta u ba’wach, rumal-i n-in ta re i ch’aculaj,” mok
cu bij, ¿xataba n-re ta ’uri i ch’aculaj? Re pues.
17 We tene ronojel i ka ch’acul ’is ka ba’wach,
¿wach i tanic ’uri caka ’ano? We tene ronojel i ka
ch’acul ’is ka xiquin, ¿wach i sikanic ’uri caka ’ano?
18 Xui-ri, i Dios ’is u yijbam pacha craj ire; ’is pa
ropis-wi, pa xe u coj wi che i ka ch’acul.
19 We tene ronojel xa jun u wach, n-ta ne ka
ch’acul-i.
20 Xui-ri, n-queje ti ile xelic; tupu q’uial u wach
’o che, xa jun ch’aculaj ’elnak ronojel.
21 Rumal-i, i ka ba’wach n-cu bij ta che i ka ’ab:
“Yet, n-ta a chac chwe.” Xak queje i ka jolom, n-cu
bij ta che i kakan: “Yix, n-ti i chac chwe.” N-cu bij
ta ile.
22 Ni’pa i ’o che i ka ch’acul, ’o jujun chique chi
n-ta kas qui cho’ab, caka bij yoj; xui-ri, ile mas
quiqui rik u chac chake.
23 Xak ni’pa i ’o che i ka ch’acul chi coj q’uix che,
mas caka chajij; xak ni’pa ile chi n-ca majaw taj ca
’iltajic, pues caka ch’uku.
24 Xak ile chi ’utz we ca ’iltajic, n-tu chac caka
ch’uku. Queje ile xu yijba i Dios i ka ch’acul; ni’pa
i ’o che chi n-ta kas u ’ij, u yom ’uri mas u ’ij.
25 Queje xo’on i Dios ile che i ka ch’acul; craj
ire ni’pa tak i ’o che n-quiqui ’an ta ch’o’oj chiqui-
wach, xa quiqui to quib chiquiwach.
26 We ’o c’ax che jun kakan jun ka ’ab, xak
ronojel i ka ch’acul cu na u c’axc’ol. Xak queje ile,

we xya' u 'ij i kakan, we xi ka 'ab, xak ca quicot
ronojel i ka ch'acul.
27 Yix junam 'uri ix u ch'acul i Crísto, y ni'pa i 'o
che, 'is 'o ropis.
28 Rumal 'uri i Dios u yom i chac chi jujunal chi
ix jutzobaj re ire: nabe, je 'o i apostelab; ucab, 'o
jujun je ajbil re chique i winak wach u 'alijinsam
i Dios chique; urox, je 'o i tijonel que i kachalal;
te'uri 'o jujun quiqui 'an i milágro; te'uri 'o jujun
que cutzirsaj iwabib; te'uri je 'o jujun lic que tonic;
te'uri 'o i que uc'aw u tzam chique i je re i Dios,
te'uri 'o i quiqui rik jun ch'awbal chi n-quiqui ta
tu be.
29 ¿Je conojel tak wa, je apostelab? ¿Xataba cono-
jel je ajbil u tzij i Dios? ¿Xataba xak conojel 'is je
tijonel que i kachalal? ¿Xataba conojel quiqui 'an i
milágro?
30 ¿Je conojel tak wa quiqui rik utzirsaxic
iwabib? ¿Je conojel tak wa quiqui rik jun ch'awbal
chi n-quiqui ta tu be? ¿Xataba conojel 'is quiqui rik
u 'alijinsaxic i tzij-le chi junwi? N-conojel taj.
31 Ix wachalal, chi ya i c'ux chu rikic tak i sipon-
le chi mas 'utz; xui-ri, 'o jun chic mas nim u chac
chuwach ni'pa tak ile, chi 'o u chac chi ya i c'ux che;
ile are i c'axnabal c'uxij.

13

Chuwach i Dios, mas nim u chac i c'axnabal ka c'ux

1 We tene quin rik qui ch'awbal conojel i winak
chuwach i jyub ta'aj, xak i qui ch'awbal i ángel,
xui-ri, we n-ta c'axnabal in c'ux chique i winak,

n-ta que'el wi 'uri; xa que'el 'uri pacha jun tambor to' ca punpatic, xak pacha jun campan to' ca ch'inawic.

2 Xak we tene i Dios cu ya jun tzij chwe, chi que in bij chique i winak; we tene xak quin ta u be wach u 'anom i Dios chi n-quiqui ta tu be i juban; xak we tene ronojel 'is weta'am; xak we tene quin tiqui chi relsaxic nimak tak jyub pu q'uijibal rumal u cubibal in c'ux che i Dios; xui-ri, we n-ta c'axnabal in c'ux chique in lo'c'anij, n-ta que'el wi 'uri ni'pa tak i quin 'ano-le.

3 We 'is quin jach bi ronojel ubitak-we chique i niba'ib, we xak quin ya wib chi ca porox na in ch'acul rumal u cubibal in c'ux che i Kajwal, xui-ri we n-ta c'axnabal in c'ux, n-ta co'on re chwe.

4 Jun, we 'o c'axnabal u c'ux, 'o u nimal u c'ux 'uri chique i winak, xak aj 'anol 'utz chique conojel; xak n-ca pe ti roywal we jun rachi'il cu rik i 'utz; xak n-cu tzucuj ti u cojic u 'ij ire, xak n-co'on ta nim che rib.

5 We 'o i c'axnabal u c'ux, chom 'uri wach i cu 'ano, n-to' ta xui re ire cu ch'obo, n-to' ta ca pe roywal. Jun, we 'o i c'axnabal u c'ux, n-cu c'ol ti u mac u lo'c'anij pu c'ux.

6 Xak n-ca quicot ta che i n-suc'ul taj, xui ca quicot che i 'utz suc'ulic.

7 Jun, we 'o i c'axnabal u c'ux, nim i cu cuyu; xak cul u c'ux che u tzij i rachi'il; xak cul u c'ux che chi ronojel 'is 'utz quelic; xak cu ch'ij ni'pa i c'ax ca pe puwi.

8 I c'axnabal c'uxij 'o ni u chac chake que'e 'ij sak. Xui-ri, cu rik ni 'ij chi n-ta chic u chac we oj ajbil u tzij i Dios; cu rik ni 'ij chi n-ta chic u chac we coj

ch'aw che i ch'awbal chi n-caka ta tu be; xak n-ta
chic u chac we 'o i ka no'oj.
9 Wo'or, xa jubi' keta'am, n-ronojel taj; wo'or xa
jubi' u bim i Dios chake chi caka paxsaj chique i
winak.
10 Xui-ri, are cu rik i 'ij chi Dios co'on chake oj
tz'akat, n-ta chic u chac chake pacha i caka 'an
wo'or, ile to' quic'awic.
11 (Que'el na chake pacha xe'el chake yoj, are oj
ch'utik): yin, are c'a in ac'al, xin ch'awic lic ac'al,
i in no'oj pacha ac'al, wach xin ch'ob pin jolom,
pacha ac'al. Xui-ri, are xin achiaric, 'is xin canaj
can ile.
12 Are i coj tijin chi rilic wo'or, are pacha coj
taken chupam jun espej chi n-kas ta 'utz, man n-
kas ta sakil cakilo; xui-ri co'on panok, cakil u wach
i mer sakil. Are i weta'am wo'or, xa jubi'; n-ronojel
taj quin ta u be che i Dios. Xui-ri, co'on panok,
ronojel 'is cwetamaj che, xak jun ru' pacha i Dios
'is reta'am chwe yin.
13 I u cubibal ka c'ux che i Kajwal, xak i u cubibal
ka c'ux che i 'utz chi cakil na, xak i c'axnabal ka
c'ux, i oxib-le n-tu q'uisic; xui-ri, are i c'axnabal ka
c'ux are i mas 'o rajwaxic chake.

14

'O u chac ca 'alijinsax usuc' jun ch'awbal we n-ca tataj tu be

1 Chi 'ana pen 'uri u c'axnabal i c'ux che i
lo'c'anij, te'uri chi rayij u rikic tak i sipon re i Dios.
Che i sipon-le chi Dios cu jacho, are i mas 'utz, are
u rikic u bixquil chique i winak wach u bim i Dios
chiwe.

2 We ’o jun ca ch’aw che jun ch’awbal chi n-ca
tataj tu be, xui ru’ i Dios ’uri ca lapan wi; n-cu’ ti
winak ca lapan wi, man ique n-quiqui ta tu be. Ile
chi ca tijin chu bixquil are rumal u Tewal i Dios,
xui-ri, i usuc’ i tzij-le xa uwam u wach.
3 Péro n-queje ti ile co’on i jun chi cu bij chique i
winak wach u ’alijinsam i Dios che. I u tzij chique,
are tobal-que che qui c’aslemal chuwach i Dios,
are yabal re u cowil qui c’ux, xak cubsabal re qui
c’ux.
4 We ’o i tzij quel pu chi’ jun chi n-ca tataj tu be,
xui che ire i ’utz; péro we ’o jun chi ’o cu bij chique
i kachalal chi u ’alijinsam i Dios che, ire que u to
’uri che i qui c’aslemal chuwach i Dios.

5 Cwaj yin, we ta iwonojel yix qui rik jun i
ch’awbal junwi, xui-ri, are mas cwaj yin, are u
rikic u bixquil chique i kachalal wach u tzij i Dios
chique. Mas ’utz iri chuwach i tzij chi n-quiqui
ta tu be i winak. N-tu chac ile chique we n-ta jun
ca bin chique wach usuc’. Xui-ri, we ’o jun ca bin
chique, cu rik ’uri u chac chique che i qui c’aslemal
chuwach i Dios.
6 Ix wachalal, rumal-i, we tene quix ’e in solij, we
quin ch’a’at iwu’ che i ch’awbal chi n-ca tataj tu be,
n-cu rik tu chac chiwe. Xui-ri, we que in bij chiwe
wach u ’alijinsam i Dios chwe, ile ’ut cu rik u chac
chiwe. Xak we quin c’ut chiwe wach i weta’am yin
che i sak laj tzij re i Dios, cu rik ’uri u chac chiwe.
Xak we quin bij jun tzij chiwe chi petnak ru’ i Dios,
xak we quix in tijoj che i be re i Dios, ile cu rik ’uri
u chac chiwe.
7 I ch’awbal chi n-ca tataj tu be, quin junamsaj
ru’ jun su’, xak ru’ jun quitara; ile we n-’us ti u

ch’awsaxic ca ’anic, n-ca tataj taj wach usuc’ i bix
ca ch’awsaxic.
8 Xak queje jun trompet que i soldádo, we n-’us
ti u ch’awsaxic ca ’anic, i soldádo n-que walij la ta
’uri che i ch’o’oj.
9 Xak queje yix, wach i quel pi chi’, we n-sakil tu
bixquil, ¿pachin quix taw ’uri che i tzij? I xi bij, to’
ca c’ami bi rumal i tew.
10 Katzij ne-ri, lic q’uial u wach i ka ch’awbal chi,
chuwach i jyub ta’aj; xak ni’pa i coj ch’awic ’is ’o
usuc’.
11 Xui-ri yin, we n-quin ta tu be u ch’awbal jun,
quin e’el che ire pacha in aj naj, xak ire, que’el
chwe yin, n-wach ta aj tinimit.
12 Rumal ’uri, yix chi lic qui rayij tak i sipon re u
Tewal i Dios, chi tz’onoj che ni’pa tak ile chi cu rik
u chac che i qui c’aslemal i jutzobaj kachalal.
13 Rumal ’uri, we ’o jun ca ch’aw che jun
ch’awbal chi n-cu ta tu be, chu tz’onoj ’uri che i
Dios chi ca ’alijinsax na che, wach usuc’ que’el i
tzij-le, man cu ’alijinsaj chique i kachalal.
14 Yin, we quin ch’a’at ru’ i Dios pa ch’awbal chi
n-quin ta tu be, are i wanima ca ch’a’at ru’ i Dios,
xui-ri, i in no’oj n-ta co’on re che.
15 ¿Wach quin ’an ’ut? Quin tz’onoj na che i Dios
ru’ i wanima, xui-ri, xak ru’ in no’oj quin tz’onoj
na che. Quin bixan na ru’ i wanima, xui-ri, xak ru’
in no’oj quin bixan na.
16 Yet, are ca c’amwaj ca tioxij che i Dios, we xui
ca bij ru’ i tzij chi n-ca tataj tu be, i jun chi to’ cu
ta, ¿wach u ya’ic u wach ’uri awu’ chu tioxixic ile?
N-cu ya taj, man n-cu ta tu be wach i ca bij.
17 Mok i a tioxbal-le che i Dios lic ’utz, lic

chom, xui-ri i jun-le, n-ta co'on re che u c'aslemal chuwach i Dios.

18 Yin quin tioxij che i Dios man u yom chwe mas quin ch'a'at che i tzij chi n-ca tataj tu be, mas quin tiqui yin che ile chiwach yix iwonojel.

19 Xui-ri yin, are quin ch'a'at pa qui molbal'ib i je re i Crísto, are i cwaj yin, quin bij i tzij chi quiqui ta u be, tijojbal-que. Mas 'utz queje ile quin 'ano, tupu xa jo'ob tzij quin bij; 'utz na ile chuwach i quin bij lajuj mil tzij chi n-quiqui ta tu be.

20 Ix wachalal, mi 'ano pacha ix ch'utik che i ch'obonic. Katzij, 'utz we ix pacha ix ch'utik chi c'a maja que macunic, xui-ri chi 'ana che i no'oj pacha ix achiab chic.

21 Chupam u wuj i Dios, queje iri cu bij:

Che i tinimit-i, quin ya ni in tzij chique ru' qui chi' i junwi qui ch'awbal.

Quin ya in tzij chique ru' qui chi' i ne te cach aj tinimit.

Tupu queje ile quin 'an chique, ique n-quiqui coj ti retalil che wach i quin bij.

(Queje ile xu bij i Kajwal*.)

22 Che i tzij-le chi tz'ibtalic, cakil yoj iri: jun ch'awbal chi n-ca tataj tu be, ile 'ut are c'utbal-re chique ni'pa c'a maja que cojon che i Kajwal; n-are ta c'utbal-re chique i je cojon-nak chic. Xui-ri, i je cojon-nak chic, ca ya' chique chi quiqui bij chique i cachalal wach i tzij chi u 'alijinsam i Dios chique; n-are ta chique i maja que cojonic.

23 Yix, are ix moltajnak, we iwonojel quix oc che i ch'awbal chi n-ca tataj tu be, y we xe oc juban winak iwu' chi ni cwenta taj, o we n-que cojon

* **14:21:** Isaías 28:11-12

ta che i Kajwal, quiqui bij na ’uri chi xa ix ch’uj,
(rumal i ch’awbal-le chi n-quiqui ta tu be).
24 Xui-ri, we quix tijin chu bixquil wach u
’alijinsam i Dios chiwe, we coc jun iwu’ chi ni
cwenta taj, we xi maja cu jach rib che i Kajwal, ire
cu na ’uri u mac pu c’ux, are cu ta wach quix tijin
chu bixquil. Ire, iwumal yix, cu na ’uri u be chi aj
mac.
25 Que’el ’uri che, wach i ruwam rib pu c’ux ca
’alijinsax che. Te’uri, ire ca xuqui’ic, y cu coj u ’ij i
Dios; cu bij chi i Dios lic ’o iwu’ yix.

Are caka mol kib, moj ch’okowic

26 ¿Wach ’ut, ix wachalal? Are qui mol iwib, je
’o ni quiqui bixaj ni u ’ij i Dios, xak je ’o ni quiqui
c’ut chique i juban; xak je ’o ni quiqui bij wach
u ’alijinsam i Dios chique. Xak je ’o ni quiqui bij
na jun tzij chiwe che i ch’awbal chi n-ca tataj tu
be; xak je ’o ni quiqui bij na chiwe wach usuc’ i
tzij-le. Xui-ri, ronojel tak ile, chu rika u chac che
i c’aslemal yix chi ix jutzobaj re i Dios.
27 We ’o i que ch’aw che i ch’awbal chi n-ca tataj
tu be, chiqui jala na quib che i ch’a’atic; xui-ri xa je
queb, o xa je oxib que ch’awic, me ch’aw q’ui. Xak
’o u chac ’o jun chic cu sakij chique conojel wach i
xqui bij-le.
28 We n-ta jun ca sakiw chique wach i quiqui bij,
me ch’aw ’uri pa molbal’ib; xui che ch’a’at ru’ i
Dios quituquel.
29 Xak queje ique chi quiqui bij wach u
’alijinsam i Dios chique, chiqui ’ana xa je queb
oxib; i juban ’o u chac chiqui ta u be we lic ru’ i
Dios petnak wi wach i xqui bij, o we n-ru’ taj.

30 Ique chi je cul chu tayic, we xak te'et 'o jun
chique chi 'o i cu bij i Dios che, i jun chi ca tijin chi
tzij, chuxlan na 'uri che u tzij.
31 We queje ile, iwonojel yix chi 'o i tzij u
'alijinsam i Dios chiwe, quix tiqui chu bixquil we
qui jal iwib chu 'onquil. We queje ile qui 'ano,
conojel que nawic, xak conojel ca q'uiar u cowil
qui c'ux.
32 Ni'pa i je ajbil re i tzij chi ca 'alijinsax chique
rumal i Dios, we xpe jun tzij re i Dios piqui jolom,
are ique je rajaw umpa quiqui bij na, xui-ri cha-
coy'ej na.
33 Man we coj ch'okowic, n-are ta re i Dios ile;
are i craj i Dios, 'utz chom oj 'olic.
Chi 'ana yix pacha quiqui 'an i je re i Crísto pa
ronojel tak tzobajil pa quiqui mol wi quib;
34 i ixokib me ch'awic are i molom iwib, man
n-yatal ta chique we que ch'awic. 'O u chac que
cojon chique i cachijil pacha cu bij i ujer 'atbal tzij.
35 I ixokib, we 'o cacaj caquetamaj, chique
tz'onoj chique i cachijil ru' ja; n-cu maj ta chique
we que ch'aw pa molbal'ib.
36 ¿Xataba iwu' yix xpe wi i u tzij i Dios? N-iwu'
taj. ¿Xataba xui chiwe yix yatal wi? N-xui taj.
37 We 'o jun chiwe yix, cu na ire chi 'o pu'ab cu
bij u tzij i Dios chique i winak, we xi jun chic patan
yatal che rumal u Tewal i Dios, chu ta u be 'uri iri:
i tzij-i chi xin tz'ibaj chiwe, are u bim i Kajwal chi
qui 'ano.
38 Xui-ri, we 'o jun n-co'on ta cas che wach in
bim, mi 'an cas 'uri che ire.
39 Ix wachalal, chi ya iwib chu bixquil u tzij i
Dios (are ile mas cu rik u chac chique iwachalal);

xui-ri, me i ’atij i que ch’aw che i ch’awbal chi n-ca
tataj tu be.
40 Xui-ri, ronojel wach i qui ’ano, chi ’ana pacha
ca majawic; mix ch’okowic.

15

I Jesucrísto walijnak chiquixol i camnak

1 Ix wachalal, cwaj quin c’unsaj chi c’ux i tzij chi
xin bij can chiwe che i ’elbal chi sak; cwaj quin bij
usuc’ chiwe. I tzij-le are i tzij chi xi coj yix, xak c’a
are ’o wi wo’or chi lic jiquil i c’ux che.
2 Rumal i tzij-le, quix el yix chi sak, xui-ri, we n-
qui sach ti u cubibal i c’ux che wach i xin bij, o we
xa junwi xi cojo.
3 Nabe, i tzij chi xin c’ut chiwe, xak jun ru’ i c’ut-
tal chwe yin; are iri: i Crísto xcamic tojbal-re i ka
mac, pacha i tz’ibtal can ujer cumal i ajbil u tzij i
Dios (are c’a maja calax wi i Crísto).
4 Xin bij chiwe chi ire xmukic, xak xwalij churox
’ij, lic queje pacha cu bij i tzij chi tz’ibtal canok.
5 Xak xin bij chiwe chi xu c’ut rib che i ma Pédro,
te’uri xu c’ut chic rib chique i juban u tijoxelab.
6 Te’uri xu c’ut rib chique i kachalal, mas che i
quiniénto cuc’am quib conojel. Chique ique je q’ui
c’a je c’aslic, xui-ri je ’o jujun je camnak chic.
7 Te’uri xak xu c’ut rib che i ma Jacóbo, y te’uri
chique conojel i apostelab.
8 Te’uri, pa q’uisbal re, xak xu c’ut rib chwe yin.
Chupam i ’ij-le, in pacha jun noch’ n-tz’akat tu ’ij,
xak te’et xalaxic.
9 Yin, n-ta kas in ’ij pacha qui ’ij i juban apos-
telab; n-kas ta ca majawic ca bix “apóstol” chwe,

man xin ’an ch’o’oj chiquij i je jutak tzobaj re i Dios.
10 We ’o jubi’ in ’ij, xa are rumal i rutzil u c’ux
i Dios chwe. I rutzil u c’ux u yom chwe, n-to’ ta
xu ya chwe, lic xu rik u chac chwe man yin mas
xin chacun chiquiwach i juban apostelab. Xui-ri,
n-yin ta xin ’anawic, are i Dios xa ’anawic rumal i
rutzil u c’ux chwe.
11 N-ta co’ono we are yin quin paxsaj i tzij, o
we je are ique quiqui paxsaj, xak jun chi tzij caka
paxsaj, xak mísmo are i tzij chi i cojom yix.

I je camnak ca c’un chic sak chiquiwach

12 Bay, i tzij chi ka bim can chiwe are iri: chi i
Crísto walijnak chic chiquixol i camnak, ¿wuchac
’uri ’o jujun chiwe que tijin chu bixquil chi i cam-
nak n-que walij ta chic?
13 We ta katzij chi i camnak n-que walij ta chic,
xak n-queje tene xwalij-i i Jesucrísto.
14 Ma ta xc’un chic sak chuwach i Jesucrísto, n-
tu chac ’uri coj tijin chu paxsaxic u tzijol; xak i u
cubibal i c’ux yix, n-tu chac ’uri que’el chiwe.
15 We ta queje ile, ni’pa ’uri i ka bim chiwe chirij
i Dios, que’elok xa t’orbal tzij, man ka bim chic
chiwe chi Dios xu c’unsaj sak chuwach i Crísto.
We n-katzij taj chi i camnak ca c’unsax chic sak
chiquiwach, xak queje ’uri i Jesucrísto, n-xc’unsax
tene sak-i chuwach.
16 I camnak, we n-que walij ta chic, xak n-xwalij
tene-ri i Crísto.
17 Ma ta xwalij i Crísto, i u cubibal i c’ux yix, n-tu
chac ’uri que’el chiwe, xak c’o tene i mac-i chiwij.
18 We ta queje ile, xak i kachalal chi je camnak
chic, xe sachsax tene-ri pa tojbal mac.

19 To’ ne ka wach yoj-i we ta xa waral chuwach i
jyub ta’aj ’o wi i ’utz chi koy’em che i Crísto; lic to’
ka wach ’uri chiquiwach conojel i winak.

20 Xui-ri, lic katzij chi i Crísto xc’un chic sak
chuwach; are ire i nabe xwalijic, ’alijinsabal-re
chake chi conojel i camnak que walij na.
21 Rumal jun achi xoc li camic chakaxol; xui-ri
xak rumal jun achi que walij ni camnak.
22 Conojel que camic man ’o re i Adan chique;
xak conojel (i je re i Crísto) que c’asi chic man ’o
re i Crísto chique.
23 N-xak jun taj coj walijic, man nabe xwalij i
Crísto; xui-ri are ca c’un chalok, te’uri coj walij yoj
chi oj re ire.
24 Te’uri pa q’uisbal re, i Crísto cu kajsaj ’uri qui
cho’ab conojel ni’pa i je ’o piquiwi i winak, ni’pa i
pacha nimak tak ’atol tzij, ni’pa tak i ’o qui cho’ab
chi n-ca ’iltaj ta qui wach. Te’uri are tiquinak chic
che i qui cho’ab, cu jach i ’atbal tzij pu’ab i ka
Kajaw Dios.
25 Man i Crísto n-quel ta che u patan chi ’atol tzij
c’a cu rik ni ’ij we xkajsax ni qui cho’ab conojel i je
aj ch’o’oj chirij.
26 I q’uisbal-re chique chi ca sachsax ni u wach,
are i camic.
27 Man i Dios, ’is ronojel cu ya na pu’ab i Crísto;
queje ile tz’ibtal can chupam i wuj re i Dios; xui-ri
are cu bij chi ’is ronojel cu ya pu’ab, n-cu bij taj chi
Dios mísmo coc pu’ab i Crísto, man are i Dios are
yawnak ronojel che i Crísto.
28 I Crísto, are cu rik i ’ij chi are ’is ’o chic pu’ab,
te’uri ire, chi u C’ojol i Dios, cu jach rib pu’ab u

Kajaw, man are ire yawnak ronojel pu'ab u C'ojol.
Te'uri i Dios ca q'uiji puwi ronojel i ni'pa i 'olic.

29 'O jujun quiqui tz'onoj ca kajsax ya piquiwi,
tobal-que i je camnak chic quiqui bij ique. Bay,
we xak quiqui bij chi n-que walij ta chic i camnak,
¿wuchac 'ut queje quiqui 'an ile? I camnak, we n-
ca c'un ta chic sak chiquiwach, ¿wuchac 'ut quiqui
tz'onoj u kajsaxic ya piquiwi piqui q'uexel i cam-
nak?
30 We n-katzij taj chi que walij chic i camnak,
yoj n-tu chac ne-ri we caka ya kib pa camic chu
bixquil i tzij-le.
31 Ix wachalal, 'ij 'ij in 'o chuwach i camic.
Lic katzij ile, xak jun ru' lic katzij chi nim in
quicotemal iwumal yix chi ix re chic i Kajwal
Jesucrísto.
32 We tene n-katzij taj chi coj walij chic, ¿wach u
chac 'uri xin tij uyej pa Efeso, pacha jun achi ca
tijin chi ch'o'oj cu' itzel chicop? We tene n-katzij
taj chi coj walij chic, to' quin 'an ne we-ri pacha
quiqui bij i winak: "Choj wa'ok, choj 'abarok, man
chwek ya oj camnak chic," que cha.

33 Mi ya chique quix qui t'oro, mokxa que'elok
pacha cu bij jun tzij: "Jun 'utz laj winak, we que
rachi'ilaj i ne te 'utz, cu sach 'uri u 'onquil i 'utz,"
ca bixic.
34 Chi jicba i nojbal; chi mayij i quix macunic,
man je 'o jujun chiwe yix n-queta'am ti Dios; quin
bij ile chiwe, yabal re i q'uix, suc'bal iwe.

Are coj walij tan chic, i ka ch'acul n-cu maj taj pacha i re wo'or

35 Mok ’o jujun chiwe que binic, ¿wach u c’unic
tan chic sak chiquiwach i camnak? ¿Wach ca tzun
tan chic i qui ch’acul? mok que cha.
36 Ile xa tont laj tzij quiqui bij. Iweta’am yix, jun
ija, are ca tiquic, ca muk na, te’uri ca po’ tan chic y
ca c’asi chic.
37 N-are ti queycak chic ca tiquic, xa are i ral ija
ca tiquic; queje i aros* ile, xak queje i juban chic
ija.
38 I Dios co’on panok, che i ija-le, co’on queycak
che pacha u ch’obom ire; co’on che chi qui jujunal
pacha ca majaw chique.
39 Ni’pa i ch’aculaj, n-xak ta jun ca tzunic; i qui
ch’acul i winak, winak que tzunic; i qui ch’acul i
chicop, chicop que tzunic; xak queje i tz’iquin, xak
queje i car, junwi que tzunic.
40 ’O i ch’aculaj aj chicaj, xak ’o i ch’aculaj aj
chuwach i jyub ta’aj. Xui-ri, i qui chomal i je aj
chicaj, n-xak ta jun ru’ i ka chomal yoj oj aj pulew.
41 Xak i u chomal i ’ij, n-xak ta jun ru’ i u chomal
i ic’, xak queje i ch’umil, n-xak ta jun ru’ u chomal
i ’ij, i ic’. Xak queje tak i ch’umil, n-xak ta jun i qui
chomal chiquiwach.
42 Xak queje co’on i ka ch’acul ile are ca walij
tan chic. Ni’pa i muktalic, ile ca ’ayic; xui-ri are ca
c’unsax sak chuwach, i ch’aculaj-le junwi chic, n-
ca cam ta chic.
43 Wach i muktalic, n-tu ’ij, xui-ri we xc’unsax
sak chuwach, i ch’aculaj-le lic nim u chomal.
Wach i muktalic, n-tu cho’ab, xui-ri we xc’unsax
sak chuwach, lic ’o ni u cho’ab.

---

* **15:37:** I mer tzij xu bij are iri: “queje i trígo ile.”

44 Wach i muktalic, to' ka ch'acul re waral; we
xc'un sak chuwach, are chic i ka ch'acul aj chicaj.
'O i ka ch'acul to' re u wach i jyub ta'aj, xak 'o i ka
ch'acul re aj chicaj.
45 Keta'am ile, man i tzij chi tz'ibtal chupam u
wuj i Dios cu bij: "I Adan, chi nabe achi, xya' u
c'aslemal che u ch'acul," queje ile cu bij†. Xui-ri,
i Crísto chi q'uisbal Adan caka bij che, are ire are
ca yaw i sakil c'aslemal.
46 Chi caka ta wi, i nabe ka ch'acul, xa re u wach
i jyub ta'aj; te'uri ca ya' i ka ch'acul re i chicaj.
47 I nabe achi, yijbam che ulew, ire xa re u wach
i jyub ta'aj; i ucab achi, chi are i Jesucrísto, ire aj
chicaj.
48 I ka ch'acul re u wach i jyub ta'aj, xak jun u
'anic pacha i u ch'acul i achi chi 'antal che ulew;
xak i ka ch'acul aj chicaj queje pacha re i jun chi
c'un-nak chicaj.
49 Wo'or coj majaw ru' i achi 'antal che ulew; xak
co'on panok coj majaw ru' i achi aj chicaj.
50 Ix wachalal, are i quin bij-i are iri: i ka ch'acul
chi to' bak, to' ti', n-coc ta chila chicaj ru' i Dios. N-
coc taj, man ni'pa tak i n-ca najtin taj, n-ta re che
ile chi n-tu q'uisic.
51 Chitape', quin 'alijinsaj na jun tzij chiwe chi
ujer uwam u wach. Are iri: n-konojel taj coj cam
na, xui-ri konojel ca jalwachix ni ka ch'acul.
52 Juntir co'on ile chake, are ca ch'aw i trompet
re i q'uisbal 'ij; xa juntir pacha u 'onquil jumutz'aj
ka ba'wach, queje co'on ka jalwachixic ile. Are ca
ch'aw ni trompet, ni'pa i je camnak, ca c'un sak

† **15:45:** Génesis 2:7

chiquiwach, y yoj, chi ni'pa i oj c'aslic, ca jalwachix
ni ka ch'acul.
53 Ronojel i 'o chake chi n-cu ch'ij ta naj, 'o u
chac ca jalwachix na ru' ile chi n-ca q'uis taj. I ka
ch'acul chi to' ca camic, 'o u chac ca jalwachix na
ru' i ch'aculaj chi n-ca cam taj.
54 Ni'pa i 'o chake chi to' ca 'ayic, ca jalwachix na
che ile chi n-ca 'ay ta chic; i ka ch'acul chi to' ca
camic, ca jalwachix na che i n-ca cam ta chic. Are
cakil ile, caketamaj chi n-ta chic camic; que'elok
pacha cu bij u wuj i Dios: "I camic ya chuptal chic;
ya xkajsax u cho'ab."
55 (Que'elok pacha caka bij queje iri che i camic):
"Yet, at ma Camic, ¡ya n-ta chic pa'ab ca 'an c'ax
chake! Yet, at ma Pantion, xa ch'ob yet cat tiqui
na chake, péro n-xat tiqui taj," coj cha na che.
56 Queje ile que'el chake, man we n-ta chic ka
mac chikij, n-coj canaj ta can 'uri che i camic. I
macunic, n-ta chic u cho'ab pakawi man oj 'o chic
pu'ab i Jesucísto, oj n-ta chic pu'ab i ujer 'atbal tzij.
57 C'amori che i Dios, man rumal i xo'on i Kajwal
Jesucísto, i Dios u yom chake chi coj tiqui na che i
u cho'ab i camic.
58 Rumal-i, ix wachalal chi quix waj, lic chi jicba
i c'ux; co chix tac'alok. Chi cowij mas u 'onquil i
u chac i Kajwal. Iweta'am yix, 'utz que'el i chac-le
chi quix tijin chu 'anic junam ru' i Kajwal.

16

I mer chi quiqui molo, tobal pan que i cachalal

1 Wo'or quin bij chiwe che i mer chi ca molic,
tobal pan que i kachalal chila pa Jerusalen: chi

’ana yix pacha in bim chique i kachalal pa tak tzobajil pa jyub Galácia.
2 Pa tak domíngo, yix chi jujunal, ni’pa i ch’acom pa seman, chi jacha ni’pa i quiwaj qui ya’o, y chi c’olo. We queje qui ’an ile, are quin uponic, ’is yij chic ’uri iwumal, n-c’a te ta quix oc chu ’anic are quin uponic.
3 Che i cha yix pachin que ’e chu ya’ic i mer chique i kachalal c’a pa Jerusalen. Are quin upon iwu’, que in tak bic, xak quin tz’ibaj bi jun wuj chi quiqui c’am bi cu’.
4 We ca majawic chi yin quin ’ec, xak que ’e ique wu’.

Xu ya pan rason chique chi cupon cu’

5 Que in solij ni jutak tzobajil kachalal pa jyub Macedónia, te’uri quin upon iwu’ yix, are in ic’awnak chic chila.
6 We xin uponic, cwaj quin najtin jubi’ iwu’, colo c’a quic’aw ni ’alaj. Te’uri, mokxa qui ya jubi’ u cowil in c’ux are quin maj tan chic in be.
7 N-quin ic’aw ta iwu’ wo’or, man n-cwaj ti yin we to’ quix ’e wila; cwaj quin q’uiji q’uial ’ij iwu’, we cu ya i Kajwal chwe.
8 Xui-ri, quin q’uiji na waral pa Efeso, c’a quic’aw ni nima’ij Pentecostes*,
9 man ca tijin relic ’utz in chac waral, tupu je q’ui cacaj quiqui ’atij u tzij i Dios.
10 Are cupon i a-Timotéo iwu’, ’utz u c’ulaxic chi ’ana man n-ca q’uix ta chixol; cha c’un chi c’ux chi ire xak ca chacun che u chac i Kajwal pacha quin ’an yin.

---

* **16:8:** Chawila i usuc’ i tzij “Pentecostes” chuxe’ i wuj re i página 468.

11 Rumal-i, mi jun chiwe mu xutuj, man ’utz ca
quicot u c’ux are ca c’un tan chic wu’. Are cu maj
chali u be, chi to che wach i rajwaxic che; cwoy’ej
ni u c’unic junam cu’ i juban kachalal.
12 Xak i kachalal ma Apólos, lic in tz’onom che
chi que rachi’ilaj bi i juban kachalal are que ’e
iwu’, péro ire n-xraj ta tan ’enam wo’or; co’on
panok, te’uri cupon iwu’.

I ma Páblo xutzin chu tz’ibaxic u wuj chique

13 Chix c’asc’at na pi c’ux, lic chi jicba iwib
chuwach i Dios, chi cowij i c’ux chupam u chac i
Kajwal, co chix tac’alok.
14 Ni’pa i qui ’ano, chi ’ana rumal i c’axnabal i
c’ux.
15 Wachalal, iweta’am yix, chila pa jyub Acáya,
are i nabe kachalal qui jachom quib che i Crísto, je
are i ma Estéfanas ru’ i rixokil ralc’wal. Ique lic qui
yom qui c’ux chi qui to’ic i je re i Crísto.
16 Ni’pa i je pacha ique, lic quin tz’onoj chiwe,
chix cojon che wach tak i quiqui bij chiwe. Xak
chix cojon chique conojel ni’pa i qui yom qui c’ux
che u chac i Kajwal xak che i qui to’ic i kachalal.
17 Lic quin quicotic, man xin qui solij i ma
Estéfanas, xak i ma Fortunáto, xak i ma Acáico. Ique
lic xin qui to, xqui ’an pacha i q’uexel yix.
18 Lic xqui ya u cowil in c’ux, xak jun ru’ pacha
qui ’anom chiwe yix. Lic ca majawic we conojel i
kachalal quiqui tioxij na chique.
19 I kachalal pa tak tzobajil pa jyub Asia, quiqui
ya pan rutzil i wach yix. Xak i ma Aquíla ru’ i
rixokil chi ati Priscíla, xak conojel i kachalal chi

quiqui mol quib pa cachoch ique, conojel quiqui
ya pan rutzil i wach rumal i Kajwal.
20 Xak conojel i kachalal waral quiqui ya pan
rutzil i wach. Chuwach i Dios, chi tz'ubaj iwib
chiwach†.
21 Yin in a-Páblo, quin tak bi rutzil i wach; y ru'
in 'ab yin mísmo xin tz'ibaj bi ile chiwe.
22 We 'o jun, n-c'ax ta cu na i Kajwal, ¡cha c'okox
na! ¡Kajwal, we' chat c'unok!
23 I utzil chomal re i Kajwal Jesucrísto 'ol na piwi.
24 Chiwe yix iwonojel, quin tak bi i c'axnabal in
c'ux rumal i Jesucrísto. Amen (katzij).

† **16:20:** Queje xqui 'an ile i je re i Dios, c'utbal-re chi 'o qui 'ij chiquiwach, xak 'o c'axnabal qui c'ux.

I 'utz laj tzij re i dios

New Testament in Achi (I 'utz laj tzij re i dios)

copyright © 2009 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Achi

Dialect: Cubulco

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Achi, Cubulco

Achi' is a Mayan language very closely related to K'iche' (Quiché in the older orthography). It is spoken by the Achi people, primarily in the area of Baja Verapaz in Guatemala. There are two Achi' dialects. Cubulco Achi' is spoken by approximately 48,000 people in the Cubulco area west of Rabinal area. Rabinal Achi' is spoken by approximately 37,000 people in the Rabinal area.

El Nuevo Testamento

en el idioma Achí de Cubulco de Guatemala

Ediciones anteriores

Segunda edición

©2009, Wycliffe Bible Translators

Primera edición

Publicado por

©1984, Sociedad Bíblica Internacional

Copyright Information

© 2009, Wycliffe Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.
Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request. If you want to revise a translation, use a translation in an adaptation, or use a translation commercially, we will consider your request.

NT:segunda edición

The New Testament

in Achi

© 2009, Wycliffe Inc. All rights reserved.
This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.
You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:
You include the above copyright and source information.
You do not sell this work for a profit.
You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.
Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2013-01-05

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 1 Oct 2024 from source files dated 29 Jan 2022
9b555db1-9ba1-5605-bb0b-c5cb6002c354